



Allestimento Veicoli Commerciali

ONNICAR S.r.l. - Corso Riddone, 88 - 12040 Corneliano d'Alba (CN) - ITALY

Tel. 0039 (0)173 619857-8 - Telefax. 0039 (0)173 619859

E-mail. onnicar@onnicar.it - On line. <http://www.onnicar.it>



DIN 75410-1
EN12640-8



DIN EN 12642
CODE XL

RIBALTABILE TRILATERALE E RIBALTABILE POSTERIORE

EUROKIPPER 3 SPECIAL / EUROTIPPER 3 / EUROTIPPER 3 "S"
EUROKIPPER SPECIAL / EUROTIPPER



MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
MAINTENANCE AND USE HANDBOOK
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG

1 PRAFAZIONE

- 1.1 Introduzione al manuale
- 1.2 Avvertenze generali
- 1.3 Avvertenze di sicurezza

2 DESCRIZIONE

- 2.1 Identificazione del ribaltabile
- 2.2 Descrizione sintetica
- 2.3 Sistema di ribaltamento
 - 2.3.1 Ribaltamento su ribaltabile posteriore
 - 2.3.2 Ribaltamento posteriore o laterale su ribaltabile trilaterale
 - 2.3.3 Apertura e chiusura sponde
 - 2.3.4 Barra fermocassa
- 2.4 Circuito elettroidraulico
 - 2.4.1 Comandi
 - 2.4.2 Staccabatteria
 - 2.4.3 Schema sintetico del circuito

3 CONDIZIONI DI UTILIZZO

- 3.1 Verifiche preliminari a qualsiasi operazione
- 3.2 Circolazione del veicolo
- 3.3 Caricamento della cassa
- 3.4 Operazioni preliminari al ribaltamento

- 3.4.1 Check list preliminare alle operazioni per ribaltamento posteriore.
- 3.4.2 Check list preliminare alle operazioni per ribaltamento laterale.
- 3.5 Il ribaltamento
 - 3.5.1 Check list delle operazioni per ribaltamento posteriore.
 - 3.5.2 Check list delle operazioni per ribaltamento laterale.

4 MANUTENZIONE

- 4.1 Indicazioni generali
- 4.2 Pulizia / Lavaggio
- 4.3 Lubrificazione
- 4.4 Ripristino livello olio
- 4.5 Etichette
- 4.6 Controlli e manutenzioni periodiche

5 INCONVENIENTI (cause e rimedi)

6 REGISTRO DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

7 ORDINAZIONE RICAMBI

1 PREFAZIONE



1.1 Introduzione al manuale

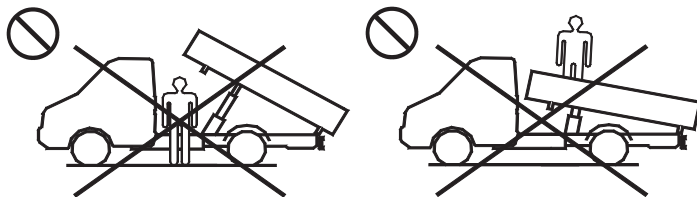
Scopo del presente manuale è la comunicazione delle informazioni indispensabili ad un utilizzo corretto e sicuro del prodotto ONNICAR. Prima di mettere in funzione il vostro ribaltabile fatevi dare indicazioni dal personale incaricato, leggete attentamente il manuale di uso e manutenzione e se alcune informazioni non vi risultano chiare non esitate a richiedere ulteriori spiegazioni.

La sicurezza, la durata e l'affidabilità dipendono in primo luogo da un uso corretto del ribaltabile e dalla sua regolare manutenzione. Al fine di garantire una costante ed efficiente informazione il manuale di uso e manutenzione dovrà accompagnare il prodotto ONNICAR per tutta la sua durata operativa. Le illustrazioni e i disegni schematici sono solo esempi ed hanno l'esclusivo scopo di chiarire i testi e le tabelle.

Del presente manuale rilasciato in copia unica è numerato, sono vietate la stampa, la traduzione, la riproduzione anche parziale senza l'autorizzazione scritta della ONNICAR S.R.L.

1.2 Avvertenze generali

- Il mancato rispetto delle norme contenute nel manuale esime il costruttore da responsabilità per danni relativi a persone e/o cose
- Qualora si riscontrino anomalie di funzionamento, richiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica ONNICAR.
- Riparazioni errate, eseguite da personale non qualificato, possono causare danni o infortuni agli utilizzatori e a terzi.
- L'uso di ricambi non originali, le modifiche o le manomissioni anche lievi esimono il costruttore da qualsiasi responsabilità relativa all'uso corretto, al buon funzionamento ed all'incolumità di persone e/o cose.
- Verificare sempre prima dell'utilizzo il corretto funzionamento dei comandi e dei dispositivi di sicurezza.
- Prestare la massima attenzione alle targhette poste sulla macchina, di cui è necessario conoscere il corretto significato.
- In caso di deterioramento delle stesse sostituirle con la massima urgenza rivolgendosi direttamente ed in via esclusiva all'Assistenza Tecnica ONNICAR.
- È tassativamente vietato manomettere qualsiasi dispositivo di sicurezza



1.3 Avvertenze generali di sicurezza

- È vietata la sosta sotto la cassa priva di sostegni di sicurezza
- È vietato appoggiarsi ad organi in movimento
- È vietato utilizzare il ribaltabile come organo di sollevamento
- È vietato il trasporto di persone
- È vietato utilizzare il ribaltabile per scopi diversi da quello previsto dal costruttore
- Il corretto utilizzo del ribaltabile prevede esclusivamente lo scarico di materiale sfuso
- Le sponde perimetrali non possono essere usate come "portapali" e/o per sostenere il carico
- Evitare carichi sporgenti verticalmente oltre la sagoma del veicolo, o comunque carichi instabili e/o con baricentro alto; se presenti, essi impongono una condotta di guida adeguata per evitare il pericolo di ribaltamento della cassa
- Rispettare tutte le normative antinfortunistiche e di sicurezza generale, nonché le prescrizioni relative alla corretta circolazione stradale e per la prevenzione degli incidenti.

N.B. Per esigenze di carico non contemplate nel presente manuale, è obbligatorio contattare l'Ufficio Tecnico della ONNICAR S.r.l. per ricevere le necessarie indicazioni.

2 DESCRIZIONE

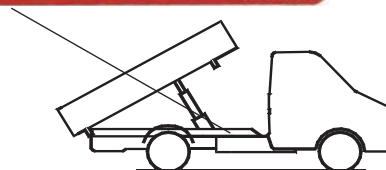
2.1 Identificazione del ribaltabile

La targhetta affissa sul longherone dx del controtelaio riporta i dati essenziali all'identificazione del ribaltabile:

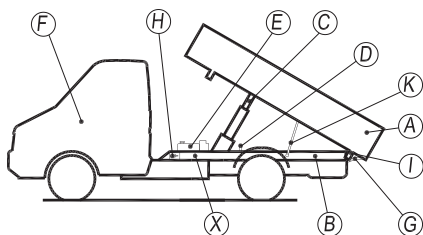
- MODELLO / TIPO.
- NUMERO ALLESTIMENTO.
- DATI RELATIVI AL COSTRUTTORE.
- ANNO DI COSTRUZIONE.
- MARCATURA CE.

ATTENZIONE:

tale targhetta è parte integrante del ribaltabile non deve deteriorarsi ne essere manomessa. Se ciò dovesse accadere rivolgersi esclusivamente alla ONNICAR S.R.L.



2.2 DESCRIZIONE SINTETICA



- | | |
|---|--|
| A Cassa | F Pulsantiera di comando |
| B Controtelaio | G Meccanismo di apertura sponda posteriore |
| C Martinetto idraulico | H Staccabatteria |
| D Finecorsa | I Giunto sferico di ribaltamento |
| E Centralina elettroidraulica | K Barra fermocassa |
| X Dispositivo idraulico di bloccaggio cassa (se presente) | |

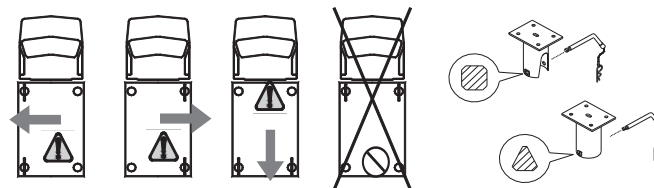
2.3 SISTEMA DI RIBALTAMENTO

2.3.1 Ribaltamento su ribaltabile posteriore

Sul ribaltabile posteriore la cassa è vincolata ai giunti di ribaltamento; pertanto azionando il comando di salita essa avviene in automatico sul posteriore. Se è presente il dispositivo idraulico di bloccaggio cassa, una volta attivato il comando di salita, è importante/necessario mantenerlo attivo per almeno 3 secondi in modo tale da consentire l'arretramento dello sfilo del cilindretto di fermo della cassa.

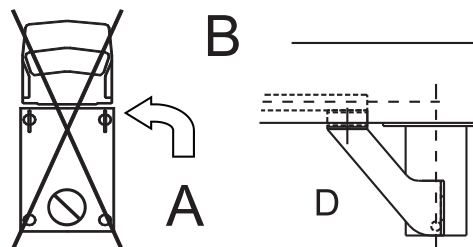
2.3.2 Ribaltamento posteriore o laterale per ribaltabile trilaterale

Nel ribaltabile trilaterale coerentemente con la tipologia di ribaltamento desiderato (posteriore, laterale sinistro, laterale destro) due dei quattro giunti sferici di ribaltamento devono essere bloccati con i due perni fermo cassa. Il bloccaggio deve essere rigorosamente garantito dal **fermo a spina**.

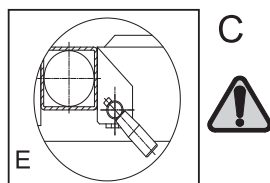


ATTENZIONE: al fine di garantire che i giunti di ribaltamento non vengano mai bloccati diagonalmente (con conseguente distruzione della cassa), i due perni fermo cassa sono di **forma diversa**.

SISTEMA DI ANTIRIBALTAMENTO ANTERIORE PER RIBALTABILE TRILATERALE

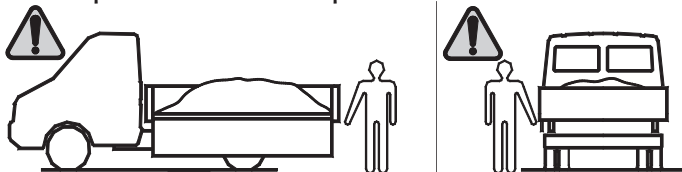


Al fine di garantire l'operatore dall'errato posizionamento dei perni fermocassa contemporaneamente sui giunti sferici di ribaltamento anteriori (A) è stato previsto uno specifico sistema di antiribaltamento (B) o (C).



Tale meccanismo garantisce la possibilità di inserimento di un solo perno fermocassa per volta, mediante la traslazione solidale di due "pinne" (D) o della barra (E) che alternativamente mettono in ombra dei due fori presenti sui giunti di ribaltamento anteriori.

2.3.3 Apertura e chiusura sponde



SPONDA POSTERIORE

Lo sblocco della sponda posteriore può avvenire in 2 modalità a seconda della tipologia di apertura: manuale oppure automatica.

APERTURA MANUALE:

nel caso di sistema ad apertura manuale prima di effettuare lo scarico è necessario sbloccare la sponda agendo sulla leva posta sul lato sinistro del mezzo (vedi figura); alternativamente è possibile sbloccare la sponda dai fermi superiori lasciandola incernierata sul lato inferiore.

APERTURA AUTOMATICA:

nel caso di sistema automatico l'apertura avviene durante il ribaltamento senza necessità di alcun intervento. Benché la sponda posteriore abbia la possibilità di essere sbloccata sia superiormente che inferiormente, in fase di ribaltamento posteriore lo sblocco deve necessariamente avvenire liberandola inferiormente, facendo sì che ne possa avvenire il basculamento derivante dai fermi superiori. Lo sblocco superiore della sponda è da utilizzarsi per operazioni di carico/scarico UNICAMENTE con la cassa del ribaltabile abbassata.

ATTENZIONE: per effettuare l'operazione in condizioni di sicurezza, posizionarsi lateralmente rispetto all'ingombro di apertura della sponda.

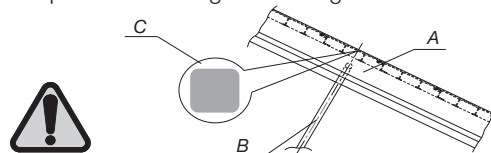
SPONDE LATERALI (SOLO PER RIBALTABILE TRILATERALE)

Il ribaltamento laterale deve essere sempre preceduto dall'apertura completa della sponda di fuoriuscita del materiale. Al fine di garantire la sicurezza tale operazione va effettuata mantenendosi all'esterno della zona di ingombro della stessa.

ATTENZIONE: è vietato effettuare il ribaltamento a sponde chiuse.

2.3.4 Barra Fermocassa

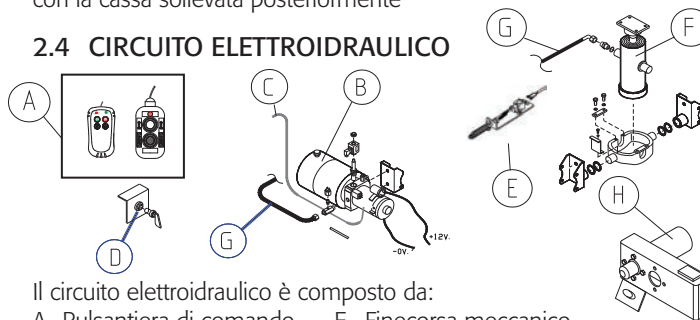
La barra fermocassa deve obbligatoriamente essere utilizzata ogni qualvolta si debba intervenire al di sotto della cassa, quando questa è sollevata. La procedura da seguire è la seguente:



- A Sollevare la cassa posteriormente mandandola a fine corsa
- B Alzare la barra fermocassa in direzione del segno rosso presente sulla cassa stessa
- C Abbassare lentamente la cassa sino ad appoggiarla sull'estremità della barra.

ATTENZIONE: la barra fermocassa dev'essere utilizzata unicamente con la cassa sollevata posteriormente

2.4 CIRCUITO ELETTROIDRAULICO



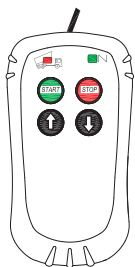
Il circuito elettroidraulico è composto da:

- | | |
|-------------------------------|---|
| A Pulsantiera di comando | E Finecorsa meccanico |
| B Centralina elettroidraulica | F Cilindro idraulico di sollevamento cassa |
| C Cablaggio elettrico | G Tubazioni idrauliche di collegamento |
| D Staccabatteria | H Dispositivo idraulico di bloccaggio cassa (se presente) |

La centralina elettroidraulica alimentata dalla batteria del veicolo normalmente a 12 V, attua un circuito idraulico la cui pressione massima varia secondo i modelli da 70 a 125 bar.

ATTENZIONE: è assolutamente vietato modificare la taratura della centralina. Se dovesse presentarsi la necessità contattare esclusivamente Onnicar S.R.L.

2.4.1 Comandi



PULSANTIERA MODELLO "A"

Alimentando l'impianto il led verde presente nella "O" della dicitura "ON" si accende.

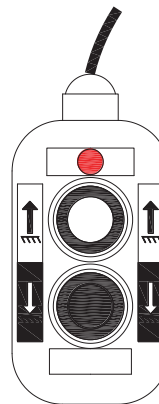
Per poter far funzionare i tasti di salita e di discesa occorre armare la pulsantiera andando a schiacciare il pulsante START.

Nel momento in cui si effettua il comando di salita schiacciando la corrispettiva freccia, si accende la luce rossa presente in corrispondenza del pittogramma del ribaltabile; si attiva anche un segnale acustico.

La luce rossa ed il segnale acustico permangono anche al raggiungimento del finecorsa di ribaltamento.

Per effettuare la discesa schiacciare la freccia corrispondente.

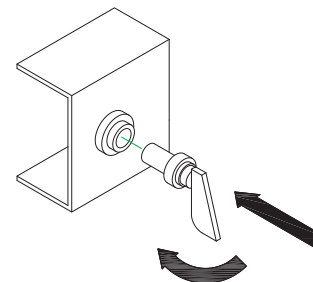
Durante la discesa della cassa la luce rossa si spegne ed il cicalino si zittisce; si riattivano ambedue nel caso il comando venga interrotto prima della discesa completa della cassa.



PULSANTIERA MODELLO "B"

Sono presenti un pulsante di salita ed uno di discesa posti in corrispondenza dei rispettivi pittogrammi. La luce centrale, che si accende per segnalare l'alimentazione della pulsantiera, su alcuni modelli può non essere presente.

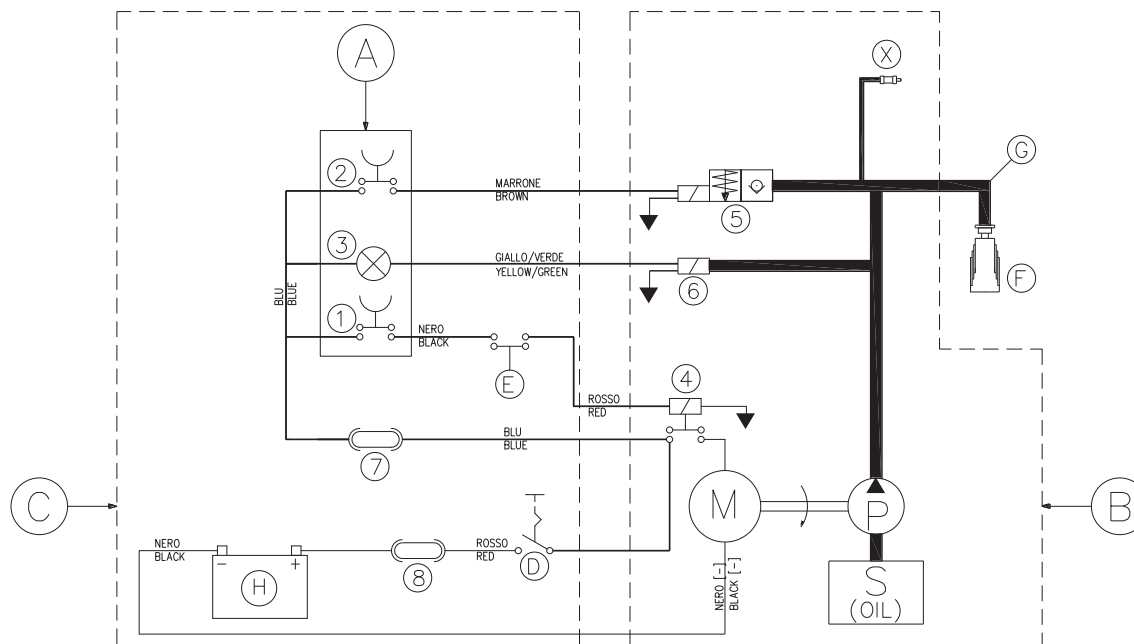
2.4.2 Staccabatteria



L'alimentazione dell'impianto elettrico del ribaltabile avviene tramite l'inserimento e la successiva rotazione della chiave (fornita in dotazione) nell'apposita sede dello staccabatteria.

L'impianto deve rimanere alimentato solamente durante le operazioni di ribaltamento; all'infuori di esse la chiave va tolta dalla sede dello staccabatteria.

2.4.3 SCHEMA SINTETICO DEL CIRCUITO ELETTROIDRAULICO

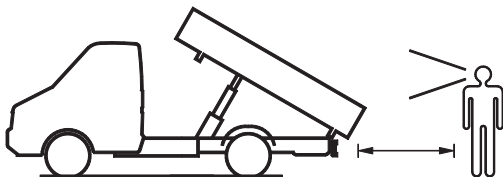


A Pulsantiera
 B Centralina elettroidraulica
 C Cablaggio elettrico
 D Staccabatteria
 E Sensore di finecorsa
 F Cilindro idraulico telescopico

G Tubazioni idrauliche
 H Batteria {Rosso (+); Nero o Marrone (-)}
 M Motore
 P Pompa
 S Serbatoio dell'olio
 X Cilindro fermo cassa (se presente)
 1 Pulsante comando di SALITA

2 Pulsante comando di DISCESA
 3 Led luminoso intermittente
 4 Relè motore
 5 Elettrovalvola
 6 Pressostato
 7 Fusibile
 8 Fusibile di potenza

3 CONDIZIONI DI UTILIZZO

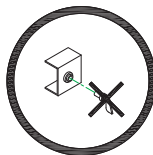


ATTENZIONE: le prescrizioni e la sequenza delle operazioni devono essere rigorosamente rispettate al fine di garantire la massima sicurezza a persone, animali e/o cose.

3.1 VERIFICHE PRELIMINARI A QUALSIASI OPERAZIONE

- Leggere ed acquisire tutte le informazioni contenute nel manuale di uso e manutenzione.
- Verificare la funzionalità dei dispositivi di sicurezza.
- Verificare la funzionalità del circuito elettroidraulico di sollevamento.
- Controllare la funzionalità dei dispositivi di apertura e chiusura delle sponde.

3.2 CIRCOLAZIONE STRADALE



ATTENZIONE: al fine di garantire la massima sicurezza di utilizzo del mezzo, sia in marcia normale che per brevi spostamenti.

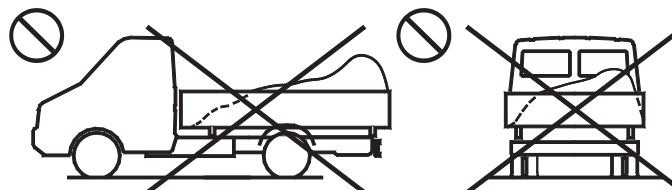
È INDISPENSABILE commisurare la condotta di guida alle reali condizioni del carico. Verificare inoltre che:

- Il cassone non sia rimasto sollevato.

- La chiave non sia inserita e ruotata nella sede dello staccabatteria.
- I perni fermocassa siano nelle proprie sedi e siano bloccati con la relativa chiavetta.
- Le sponde siano chiuse e bloccate.
- Il carico non ecceda la portata consentita.
- I carichi sporgenti siano opportunamente segnalati con il cartello regolamentare come da art. 164 del Codice della Strada.

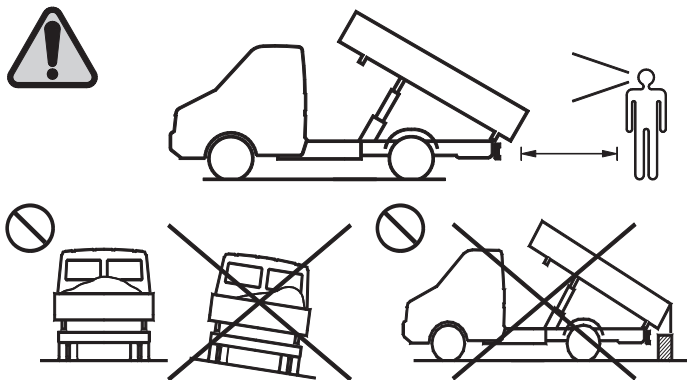
ATTENZIONE: I carichi sporgenti verticalmente oltre la sagoma del veicolo, o comunque i carichi instabili e/o con baricentro alto, impongono una condotta di guida adeguata, per evitare il pericolo di ribaltamento della cassa.

3.3 CARICAMENTO DELLA CASSA



- Verificare che le sponde siano chiuse e bloccate
- Rovesciare il materiale all'interno del cassone da un'altezza ridotta il più possibile
- Distribuire uniformemente il materiale caricato
- Appoggiare grossi agglomerati di macerie o di rocce evitando che cadano da un'altezza elevata
- Effettuare il carico in modo da impedire che parte del materiale possa cadere sulla carreggiata. Per maggior sicurezza dotarsi di telo coprisfusi.
- Rispettare le portate consentite per viaggiare più sicuri. Il Vostro autocarro durerà più a lungo e non si incorrerà nelle sanzioni del Codice della Strada.
- Ancorare alla cassa con sistemi opportuni (cinghie, corde,...) i materiali non sfusi.

3.4 OPERAZIONI PRELIMINARI AL RIBALTAMENTO



3.4.1 Check list preliminare alle operazioni per ribaltamento posteriore.

1. Posizionare il veicolo nella zona di lavoro, verificando che ci siano le minime condizioni di sicurezza necessarie per poter eseguire le successive operazioni di scarico:
 - 1.1. Veicolo in piano;
 - 1.2. Area di lavoro libera e delimitata (Accertarsi che le distanze di sicurezza siano rispettate e non vi siano nelle immediate vicinanze persone, animali o cose).
 - 1.3. Veicolo in posizione stabile, a motore spento, con freno di stazionamento e marcia inserita, e/o con eventuali calzatoie correttamente posizionate.
 - 1.4. Verificare che esista lo spazio sufficiente per l'apertura delle sponde e che l'estremità della cassa e l'estremità delle sponde non vadano ad urtare alcun ostacolo.

2. su ribaltabile trilaterale controllare posizione coppie su sfere di ribaltamento posteriori (non si può sbagliare causa sezione delle coppie vedi par. 2.3)
3. verifica condizione sponda posteriore (2 opzioni):
 - 3.1. Scarico automatico (la sponda si aprirà automaticamente al raggiungimento della corretta inclinazione della cassa, rimanendo incernierata sul lato superiore della sponda)
 - 3.2. Scarico manuale (la sponda non si apre da sola, è necessaria azione dell'operatore per sganciare il sistema di ritenuta della sponda. In questo caso, l'operatore può scegliere di lasciare la sponda incernierata sul lato superiore, sul lato inferiore, o di asportare completamente la sponda (facendosi aiutare nella operazione - 2 operatori).
4. Alimentare l'impianto elettrico tramite l'inserimento e la rotazione della chiave dello staccabatteria e verificare eventuali falsi contatti (vedi par 2.4.2)
5. inserimento pulsantiera lato cabina
6. posizionamento dell'operatore in area sicura (a fianco del sedile conducente)
7. controllo dell'area di scarico e di tutta la zona visibile attorno al veicolo

3.4.2 Check list preliminare alle operazioni per ribaltamento laterale.

1. Posizionare il veicolo nella zona di lavoro, verificando che ci siano le minime condizioni di sicurezza necessarie per poter eseguire le successive operazioni di scarico:
 - 1.1. Veicolo in piano;
 - 1.2. Area di lavoro libera e delimitata (Accertarsi che le distanze di sicurezza siano rispettate e non vi siano nelle immediate vicinanze persone, animali o cose).
 - 1.3. Veicolo in posizione stabile, a motore spento, con freno di stazionamento e marcia inserita, e/o con eventuali calzatoie correttamente posizionate.

- 1.4. Verificare che esista lo spazio sufficiente per l'apertura delle sponde e che l'estremità della cassa e l'estremità delle sponde non vadano ad urtare alcun ostacolo.
2. controllare posizione aletta antiribaltamento (par. 2.3)
3. controllare posizione coppiglie su sfere di ribaltamento (non si può sbagliare causa sezione delle coppiglie vedi par. 2.3)
4. alimentare l'impianto elettrico tramite l'inserimento e la rotazione della chiave dello staccabatteria e verificare eventuali falsi contatti (vedi par 2.4.2)
5. verifica condizione sponda laterale
6. sganciare manualmente i dispositivi di blocco della sponda laterale e ribaltarla completamente verso il basso.
7. inserimento pulsantiera lato cabina
8. posizionamento dell'operatore in area sicura (a fianco del sedile conducente)
9. controllo dell'area di scarico e di tutta la zona visibile attorno al veicolo

3.5 IL RIBALTAMENTO



3.5.1 Check list delle operazioni per ribaltamento posteriore.

1. avviamento della manovra di ribaltamento tramite pulsantiera (Vedi img par 2.4.); se è presente il dispositivo idraulico di bloccaggio cassa, una volta attivato il comando di salita, è importante/necessario mantenerlo attivo per almeno 3 secondi in modo tale da consentire l'arretramento dello sfilo del cilindretto di fermo della cassa.
2. a scarico avvenuto, o raggiungimento della massima inclinazione della cassa e intervento del dispositivo finecorsa, fine operazione di ribaltamento.
3. controllo delle condizioni del carico, e del piano di carico

4. controllo della zona sotto al pianale, in modo da verificare che nulla interferisca con la manovra di riposizionamento
5. ripristino della condizione iniziale della cassa, in posizione orizzontale, fino all'appoggio della stessa sui tamponi.
6. interruzione dell'alimentazione dell'impianto elettrico tramite il disinserimento della chiave dello staccabatteria
7. disinserimento pulsantiera di comando
8. riposizionamento della sponda posteriore e controllo dell'avenuta chiusura
9. controllo visivo generale per verifica corretta configurazione dell'attrezzatura in modalità "circolazione stradale".

3.5.2 Check list delle operazioni per ribaltamento laterale.

1. avviamento della manovra di ribaltamento tramite pulsantiera (Vedi img par 2.4.1)
2. a scarico avvenuto, o raggiungimento della massima inclinazione della cassa e intervento del dispositivo finecorsa, fine operazione di ribaltamento.
3. controllo delle condizioni del carico, e del piano di carico
4. controllo della zona sotto al pianale, in modo da verificare che nulla interferisca con la manovra di riposizionamento
5. ripristino della condizione iniziale della cassa, in posizione orizzontale, fino all'appoggio della stessa sui tamponi.
6. riposizionamento della sponda in posizione verticale e controllo dell'avenuta chiusura
7. interruzione dell'alimentazione dell'impianto elettrico tramite il disinserimento della chiave dello staccabatteria
8. disinserimento pulsantiera di comando
9. controllo visivo generale per verifica corretta configurazione dell'attrezzatura in modalità "circolazione stradale".

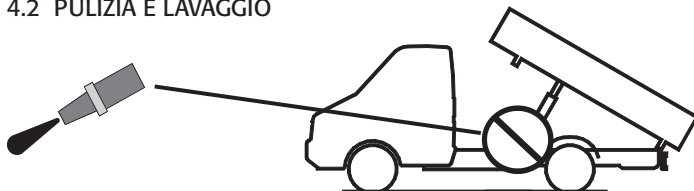
4 MANUTENZIONE

4.1 INDICAZIONI GENERALI

- Tutte le operazioni di manutenzione vanno effettuate nel rigoroso rispetto delle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni come previsto dalle norme vigenti.
- È vietato, in quanto molto pericoloso, effettuare qualsiasi operazione di manutenzione con cassa alzata senza aver inserito la barra fermacassa quale sistema di sicurezza contro l'abbassamento involontario della stessa.
- È inoltre indispensabile applicare le direttive per il Rispetto dell'Ambiente.
- Nel caso in cui all'interno della cassa del ribaltabile sia applicato un cassettone è necessario effettuarne lo smontaggio prima di eseguire operazioni di manutenzione.
- L'applicazione della barra di sicurezza deve avvenire facendo fare alla cassa una corsa di discesa minima e poco veloce.



4.2 PULIZIA E LAVAGGIO



Al fine di mantenere il ribaltabile in perfetta efficienza è necessario garantire una adeguata pulizia.

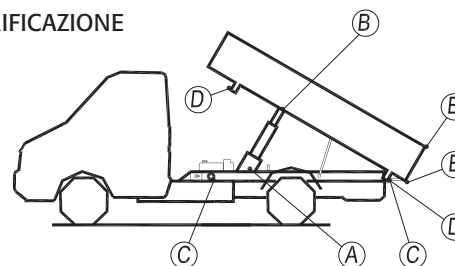
- Cassa e controtelaio eliminazione pietrisco e lavaggio con acqua
- Giunti sferici di ribaltamento lavaggio con acqua
- Sistemi di chiusura sponde eliminazione pietrisco e lavaggio con acqua

- Finecorsa lavaggio con acqua
- Centralina elettroidraulica pulizia effettuata esclusivamente con un panno o con aria compressa
- Stelo cromato del martinetto pulizia effettuata esclusivamente con un panno

ATTENZIONE:

è vietato rivolgere getti d'acqua in vicinanza della centralina elettroidraulica, si consiglia di proteggerla opportunamente prima di tale operazione.

4.3 LUBRIFICAZIONE



Al fine di mantenere il ribaltabile in perfetta efficienza è necessario lubrificare con grassi e fluidi idonei:

- A Culla di supporto martinetto idraulico
- B Snodo sottocassa martinetto idraulico
- C Giunti sferici di ribaltamento
- D Fori inserimento perni fermocassa
- E Perni e chiusure sponda

ATTENZIONE:

i martinetti idraulici NON DEVONO essere lubrificati con grasso ma puliti con un panno non abrasivo..

4.4 RIPRISTINO LIVELLO OLIO



Attenzione: nel rabbocco utilizzate esclusivamente l'olio idraulico Mobil DTE25 (o in opzione : Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46). Capacità del circuito idraulico pari a 6.5 litri. La verifica del livello deve essere fatta seguendo queste indicazioni:

- Sollevare la cassa posteriormente mandandola a fine corsa.
- Se arriva a fine corsa, il livello dell'olio è adeguato e non necessita di rabbocco. ATTENZIONE: in questa posizione il serbatoio è quasi vuoto.
- Se non arriva a fine corsa, mettere la cassa in condizione di sicurezza (abbassare la cassa ed inserire la barra di sicurezza) e rabboccare utilizzando olio idraulico Mobil DTE25 (o in opzione : Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46)

L'olio idraulico Mobil DTE25 (o in opzione : Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46) è garantito per tutta la durata della vita del ribaltabile, non necessita la sostituzione.

4.5 TARGHE ED ETICHETTE

Le targhe e le etichette sono parte integrante del ribaltabile e debbono sempre essere leggibili e chiare. Qualora si deteriorassero rivolgersi esclusivamente all'Assistenza Onnicar S.R.L.



9760008



4.6 CONTROLLI E MANUTENZIONI PERIODICHE

☛ Lubrificazione (paragrafo 4.3)	Mensile
☛ Verifica livello olio centralina elettroidraulica	Annuale
☛ Verifica visiva usura tubazioni del circuito idraulico	Mensile
☛ Cambio olio centralina elettroidraulica (paragrafo 4.4)	Non necessita sostituzione
☛ Verifica visiva funzionalità ed usura dei meccanismi	Mensile
☛ Verifica funzionalità ed usura parti strutturali	Mensile
☛ Verifica serraggio delle viti di fissaggio	Settimanale
☛ Verifica funzionalità dispositivi di segnalazione	Quotidiana
☛ Verifica stato di carica (12V) della batteria del veicolo	Settimanale

5 INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI

ATTENZIONE: Per le anomalie diverse da quelle indicate in tabella contattare il servizio POST VENDITA

ATTENZIONE: È vietato intervenire sulle regolazioni idrauliche se non espressamente autorizzati da ONNICAR

ATTENZIONE: Non si accetteranno addebiti per alcun intervento se non preventivamente autorizzati da ONNICAR

ATTENZIONE: Non si accetteranno addebiti per problematiche riconducibili allo scarso stato di carica della batteria del veicolo

ANOMALIA	POSSIBILI CAUSE	ELIMINAZIONE ANOMALIA
La cassa non si solleva	Manca l'alimentazione dell'impianto elettrico tramite l'inserimento e la rotazione della chiave nello staccabatteria	Inserire e ruotare la chiave nello staccabatteria
	Sovraccarico	Scaricare il carico eccedente
	Non arriva il segnale elettrico di comando - sono saltati i fusibili a protezione dell'impianto	Verificare le condizioni dei fusibili Verificare lo stato di carica della batteria del veicolo
	Non arriva il segnale elettrico di comando - si sono ossidati i morsetti dei cavi elettrici	Contattare il servizio POST VENDITA Verificare le condizioni dei morsetti dei cavi dell'impianto presenti su: batteria / staccabatteria / motore centralina - Contattare il servizio POST VENDITA
	Non arriva il segnale elettrico di comando - si è danneggiata la pulsantiera	Contattare il servizio POST VENDITA
	Si è incastrato il sensore di finecorsa ribaltamento	Sbloccare il sensore di finecorsa di ribaltamento Contattare il servizio POST VENDITA
La cassa non si abbassa	Manca l'alimentazione dell'impianto elettrico tramite l'inserimento e la rotazione della chiave nello staccabatteria	Inserire e ruotare la chiave nello staccabatteria
	La barra fermocassa è inserita	Ripiegare la barra fermocassa
	Non arriva il segnale elettrico di comando - sono saltati i fusibili a protezione dell'impianto	Verificare le condizioni dei fusibili Verificare lo stato di carica della batteria del veicolo
	Non arriva il segnale elettrico di comando - si sono ossidati i morsetti dei cavi elettrici	Contattare il servizio POST VENDITA Verificare le condizioni dei morsetti dei cavi dell'impianto presenti su: batteria / staccabatteria / motore centralina - Contattare il servizio POST VENDITA
	Non arriva il segnale elettrico di comando - si è danneggiata la pulsantiera	Contattare il servizio POST VENDITA
La cassa non si solleva completamente	L'olio è sceso sotto il livello minimo	Ripristinare il livello dell'olio
	La batteria del veicolo è scarica	Provare ad effettuare il sollevamento con il motore acceso Contattare il servizio POST VENDITA

6 REGISTRO DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

MANUTENZIONE ORDINARIA

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

INCONVENIENTI

(1)

Data	Particolare sostituito	Descrizione inconveniente	Codice

Timbro officina autorizzata


Data

.....

.....

Firma

7 ORDINAZIONE RICAMBI - Per l'ordinazione dei ricambi sono indispensabili le seguenti informazioni

VEICOLO:	MODELLO/TIPO:	
ALLESTIMENTO:	MODELLO/TIPO:	
	NUMERO DI ALLESTIMENTO: (riportato sulla targhetta verde applicata al montante anteriore lato guida)	
RICAMBIO:	DESCRIZIONE DEL RICAMBIO:	
	CODICE DEL RICAMBIO: (vedi catalogo ricambi)	
	NUMERO DI PEZZI:	
MODALITÀ DI SPEDIZIONE:		
Inviare richiesta a: 	SERVIZIO RICAMBI ED ASSISTENZA: 12040 Corneliano d'Alba (CN) Italia Telefono: 0039 (0)173 61.98.57-8 - Fax: 0039 (0)173 61.98.59 e-mail: onnicar@onnicar.it On Line: http://www.onnicar.it/IT/menu/post_vendita.html	

1 PREFACE

- 1.1 User manual introduction
- 1.2 General instructions
- 1.3 General safety warnings

2 DESCRIPTION

- 2 DESCRIPTION
- 2.1 Tipper identification
- 2.2 Brief description
- 2.3 Tipping system
 - 2.3.1 Tipping on the rear tipper
 - 2.3.2 Rear or side tipping on three-side tipper
 - 2.3.3 Panels opening and closing
 - 2.3.4 Safety body bar (safety bar)
- 2.4 Electro-hydraulic circuit
 - 2.4.1 Control units
 - 2.4.2 Battery circuit breaker
 - 2.4.3 Circuit diagram

3 USE CONDITIONS

- 3.1 Check before use
- 3.2 Vehicle circulation

- 3.3 Tipper body loading
- 3.4. Operations before tipping
 - 3.4.1. Preliminary check list before rear tipping operation
 - 3.4.2. Preliminary check list before side tipping operation
- 3.5 Tipping operations
 - 3.5.1. Check list for rear tipping operation
 - 3.5.2. Check list for side tipping operation

4 MAINTENANCE

- 4.1 General information
- 4.2 Cleaning / Washing
- 4.3 Lubrication
- 4.4 Oil level restoring
- 4.5 Labels
- 4.6 Ordinary checks and maintenance

5 ANOMALIES (CAUSES AND SOLUTIONS)

6 MAINTENANCE AND REPAIR BOOK

7 SPARE PARTS ORDER



1 PREFACE

1.1 USER MANUAL INTRODUCTION

This manual gives you all necessary information for a correct use of ONNICAR product. Before using your tipper body, please ask instructions to the staff in charge and read the supplied manual carefully. Do not hesitate to contact us if any further information is needed. ONNICAR tipper body safety, lifetime and reliability depend firstly on its correct use and secondly on its regular maintenance. This manual must always be kept with ONNICAR product during its whole life. All drawings and diagrams are only meant to better explain the manual contents. This manual is enumerated. It is forbidden to copy, print, translate or re-print (also partly) without any written authorization by ONNICAR S.R.L.

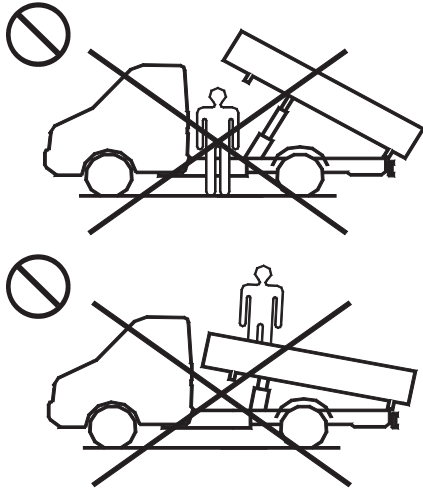
1.2 GENERAL INSTRUCTIONS

- ONNICAR is not responsible for damages to people and/or things if rules and instructions have not been followed
- Please immediately inform ONNICAR's Technical Support for any anomalies and inconveniences
- Wrong repair operations and interventions performed by unauthorized workshops can cause damages to things or people
- Onnicar is not responsible for damages to people and/or to things caused by non-original spare-parts or by incorrect handling
- Check the correct functioning of the control and safety devices BEFORE use
- Pay attention to labels on equipment and contact ONNICAR's Technical Support if their meanings are not clear
- If labels are no more readable, please contact ONNICAR's Technical Support.
- Any changes on safety devices is absolutely forbidden.

1.3 GENERAL SAFETY WARNINGS

- Do not stand under the tipper body if the safety bar is not ensured in its position
- Do not lean on the tipper body while it is moving
- Do not use the tipper body as a lifting device
- Do not carry people on the tipper-body
- Do not use the tipper body for any purpose other than the one intended by the manufacturer
- The tipper body is exclusively intended for downloading LOOSE goods and materials.
- Side panels must not be used as ladder rack and to sustain any type of vertical load.
- The operator must respect all general safety norms as well as all the prescriptions regarding road traffic and accident prevention.

N.B. In case of any load requirements not covered in this manual, it is mandatory to contact ONNICAR's Technical Support to receive the necessary indications.



1.3 SAFETY NORMS

- Do not stand under the dump-body if the safety bar is not raised
- Do not lean on the dump-body when it is moving
- Do not use the dump-body as a lifting device
- Do not carry people on the dump-body
- Do not use the dump-body for any purpose other than the one intended by the manufacturer
- Avoid loads that protrude vertically beyond the vehicle's contour, or in any case loads that are unstable and/or have a high centre of gravity; if present, they require appropriate driving behaviour to avoid the danger of the body overturning
- Follow and respect all accident prevention norms
- Use personal protective equipment (PPE) according to updated safety and health regulations

2 DESCRIPTION

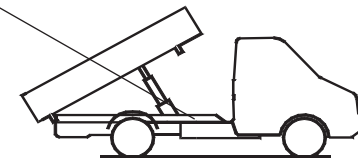
2.1 TIPPER BODY IDENTIFICATION

The plate fixed on the chassis longitudinal right frame shows all the dump-body's identification data

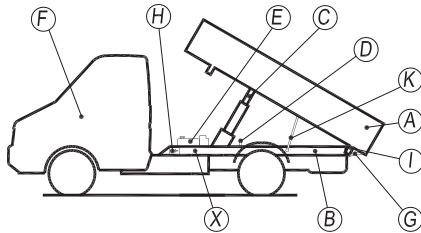
- A) MODEL / TYPE
- B) BODY IDENTIFICATION NUMBER
- C) MANUFACTURER
- D) PRODUCTION YEAR
- E) CE MARK

ATTENTION:

the plate is an integral part of the tipper body; it must not be damaged or removed. Please inform ONNICAR's Technical Support if the plate gets damaged or lost.



2.2 BRIEF DESCRIPTION



- | | |
|--|----------------------------------|
| A Tipper body | F Push button panel |
| B Chassis | G Rear side panel opening system |
| C Hydraulic telescopic cylinder | H Battery circuit breaker |
| D Limit switch sensor | I Spherical joint for tipping |
| E Electro-hydraulic control unit | K Safety body bar |
| X Hydraulic locking device for body (if present) | |

Above mentioned description is only approximate and general. For any further details and information please read following paragraphs of the hand-book.

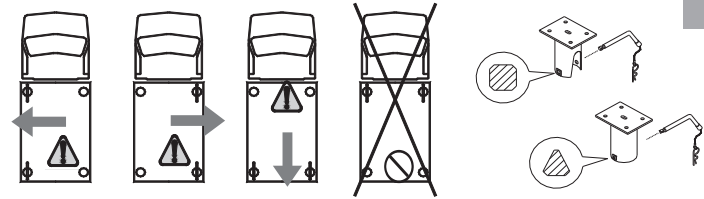
2.3 TIPPING SYSTEM

2.3.1 TIPPING ON THE REAR TIPPER

On the rear tipper, the body is tied to the tipping joints ; therefore by actuating the ascent control, it occurs automatically at the rear. If the hydraulic locking device for body is present, once the ascent control has been activated, it is activated, it is important/necessary to keep it active for at least 3 seconds in order to allow the extension of the locking cylinder to retract.

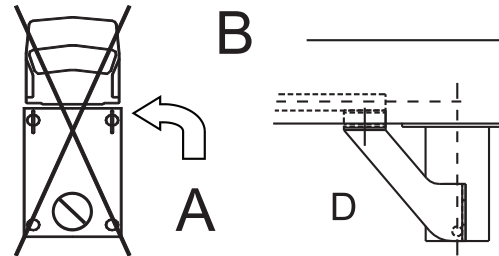
2.3.2 REAR OR SIDE TIPPING ON THREE-SIDE TIPPER

Before any tipping operation (rear, left-side or right-side tipping) the operator must block two of the four spherical joints by using the two check pins. The check pins must be tightly secured by using the supplied **pin locks**.

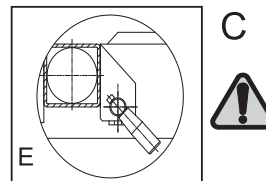


ATTENTION: the two **check pins** have different shape to avoid the diagonal blocking of the spherical joints (which would cause severe damage to the tipper body).

FRONT TIPPING PREVENTION SYSTEM FOR THREE-SIDE TIPPERS

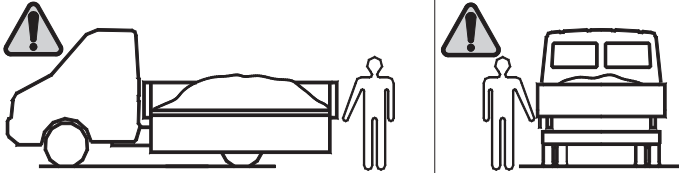


A special front tipping prevention system (B) or (C) has been designed to prevent the incorrect placing of the check pins in the spherical front spherical tipping joints (A).



The prevention system guarantees that only one check pin at a time can be placed on the front side. The sliding of the two oblique sections (D) or of the bar (E) covers one of the two holes on the front dumping joints.

2.3.3 PANELS OPENING AND CLOSING



REAR PANEL

Rear panel unlocking can be done in two ways according to the type of opening: manual or automatic.

MANUAL OPENING: Before downloading the tipper body, unlock the rear panel; note that the rear panel can be unlocked both on upper and bottom side, thus it can pivot in two different ways.

AUTOMATIC OPENING: If the tipper is equipped with this feature, the rear panel opens during the tipping operation and no manual action is needed. Although the rear panel can be unlocked both on its upper side and in its lower side, when performing the rear tipping operation, it is forbidden to manually unlock the panel on its upper side; this would cause the panel to fall on the ground and could be severely damaged.

Unlocking the upper side can be useful for goods uploading / downloading only when the tipping body is in its "rest" (horizontal) position

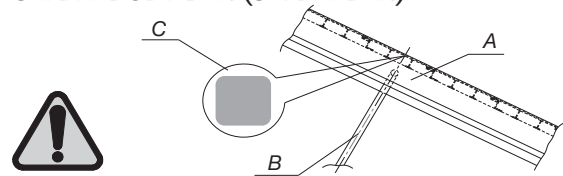
ATTENTION: to perform the tipping operation in safe conditions, the operator must remain on the lateral side of the tipper body, far from the rear side panel.

SIDE PANELS (ONLY FOR THREE WAY KIPPER)

Before starting the side tipping operation, the relevant side panel must be unlocked and completely opened; to carry on such operation in safe conditions, always keep away from the area where the material is downloaded.

ATTENTION: it is strictly forbidden to perform the tipping operation with the side panels closed.

2.3.4 SAFETY BODY BAR (SAFETY BAR)

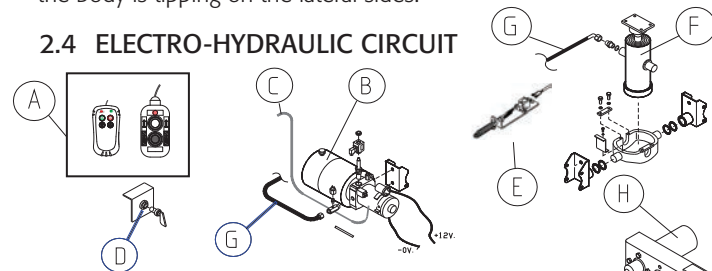


The safety bar must be used every time an operator must perform maintenance operations under the tipper body. Strictly follow the following steps:

- Raise the tipper body until tipping is complete.
- Lift the safety bar towards the red mark of the tipper body
- Slowly lower the tipper body and block the safety bar in correspondence of the red mark.

ATTENTION: safety bar must be used only when the body is tipped on the rear side: thus, no maintenance operations are allowed when the body is tipping on the lateral sides.

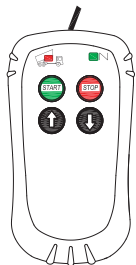
2.4 ELECTRO-HYDRAULIC CIRCUIT



- | | |
|----------------------------------|---|
| A Push button panel | E Limit switch sensor |
| B Electro-hydraulic control unit | F Hydraulic cylinder for body lifting |
| C Electric cables | G Hydraulic pipes |
| D Battery circuit breaker | H Hydraulic locking device for body (if fitted) |

Powered by the vehicle battery at 12 V, the electro-hydraulic control unit powers a hydraulic circuit with a maximum pressure ranging from 70 to 125 bar (according to the models). **ATTENTION:** default pressure settings of the electro-hydraulic control unit must not be changed; in case any change is needed, please contact ONNICAR's Technical Support.

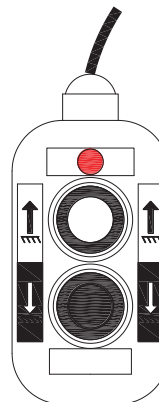
2.4.1 CONTROLS (A)



PUSH-BUTTON PANEL
MODEL "A"

When the system is switched on, the green LED in the 'O' of the 'ON' heading lights up. In order to operate the up and down buttons, the push-button panel control must be armed by pressing the START button. As soon as the upward command is made by pressing the corresponding arrow, the red light at the tipper pictogram comes on; an acoustic signal is also activated. The red light and acoustic signal remain even when the tilt limit switch is reached. To descend, press the corresponding arrow.

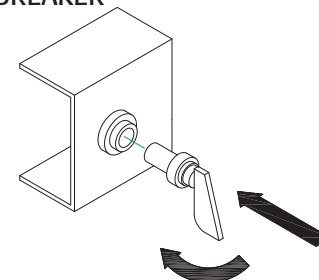
During the descent of the box, the red light goes out and the buzzer goes silent; both are reactivated if the command is interrupted before the body is completely descended.



PUSH-BUTTON PANEL
MODEL "B"

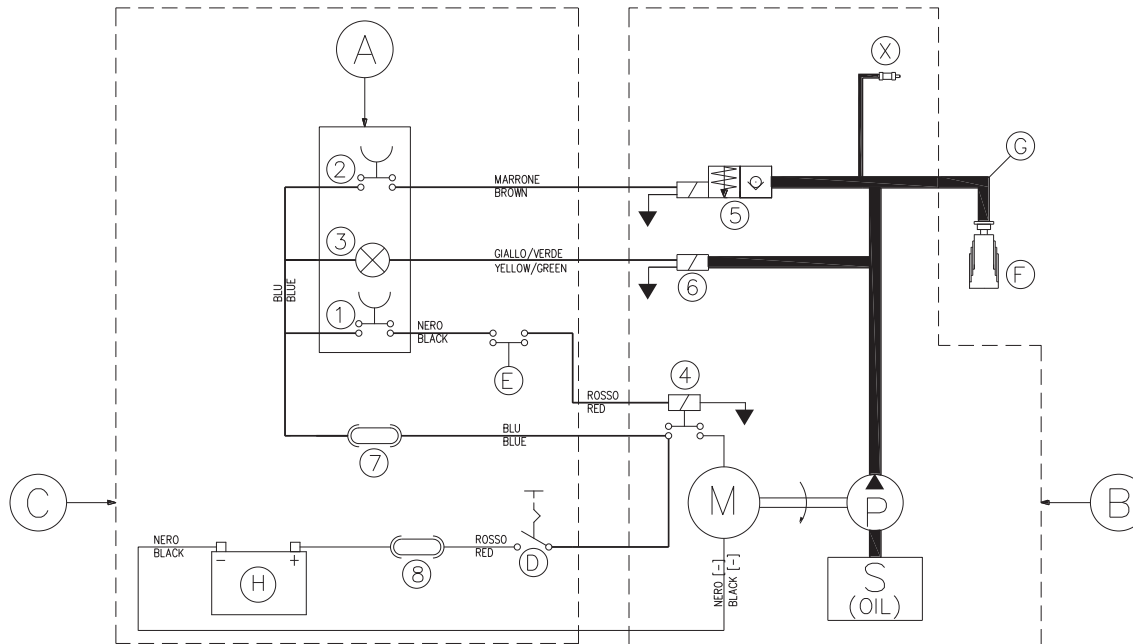
There is an up and down button located at the respective pictograms. The central light, which lights up to signal the power supply to the push-button panel may not be present on some models.

2.4.2 BATTERY CIRCUIT BREAKER



The electrical system of the tipper is powered by inserting and subsequently turning the key (supplied) in the battery switch seat. The system must remain on only during the tipping operations; outside of these, the key must be removed from the battery switch.

2.4.3 ELECTRO-HYDRAULIC CIRCUIT SCHEME

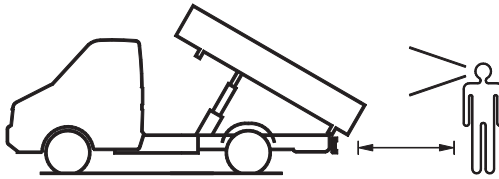


- A Push button panel
- B Electro-hydraulic control unit
- C Electric cables
- D Battery circuit breaker
- E Limit switch sensor
- F Telescopic hydraulic cylinder

- G Hydraulic pipes
- H Battery {red (+); black or brown (-)}
- M Electric motor
- P Pump
- S Oil tank
- X Body stop cylinder (if present)

- 1 Tipper body raise button
- 2 Tipper body descent button
- 3 Blinking LED light
- 4 Motor relay
- 5 Solenoid valve
- 6 Pressure switch
- 7 Fuse
- 8 Power fuse

3 USE CONDITIONS



ATTENTION: the following instructions and sequence of operations must be strictly respected to guarantee maximum safety to people, animals and things.

3.1 CHECK BEFORE USE

- Read and acquire all information contained in the use and maintenance manual.
- Verify the functionality of the safety devices.
- Check the electro-hydraulic tipping system.
- Check the functionality of the side and rear panels opening and closing system.

3.2 VEHICLE CIRCULATION



ATTENTION: to guarantee maximum safety during vehicle use the operator must always respect the following instructions (both during long and short trips):

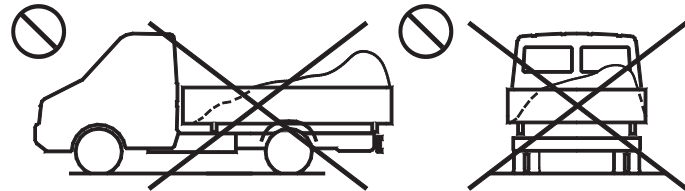
IT IS MANDATORY: to tailor the driving style to the actual vehicle load conditions.

Also, check that:

- The tipper body has not remained raised.
- The key is not inserted and turned in the battery switch housing
- The check pins are in their right position and locked with their pin locks.
- Side and rear panels are securely closed.
- The vehicle payload is not exceeded.
- The protruding cargo is signalled correctly according to Traffic code instructions.

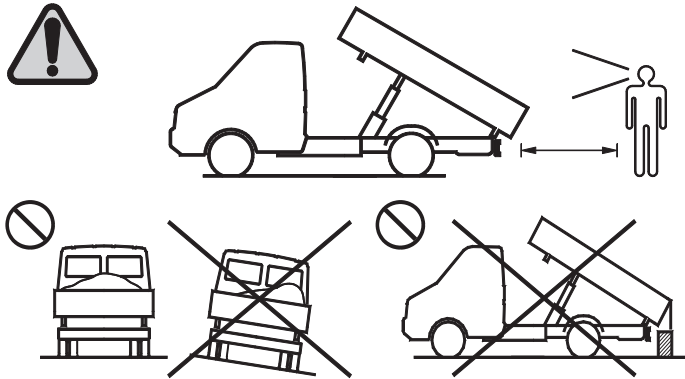
ATTENTION: in case of loads protruding vertically from the cabin shape or in case of unstable loads with high center of gravity, the driver must adopt an adequate driving style to avoid the risk of tilting the tipper body during motion.

3.3 TIPPER BODY LOADING



- Verify that side and rear panels are closed.
- Overthrow the load material from a moderate height.
- Spread the load material uniformly on the tipper body surface.
- Rocks and rubbles must be carefully overthrown, avoiding to drop them from a considerable height.
- Load the tipper taking care that the load material does not fall on the road. Canvas covers can be used for higher safety.
- Vehicle payload must not be exceeded. The vehicle will last more and you will not incur into Traffic code penalties.
- The cargo must be secured with proper safety anchoring systems (retaining rings, straps, ropes...).

3.4 OPERATIONS BEFORE TIPPING



3.4.1 PRELIMINARY CHECK LIST BEFORE REAR TIPPING OPERATION

1. Place the vehicle in the working area, verifying that the necessary minimum safety conditions are satisfied before performing the subsequent tipping operations:
 - 1.1. Vehicle on a flat and solid ground;
 - 1.2. The working area must be delimited and free from obstacles (make sure to comply with safety distances avoiding to be close to people, animals or things).
 - 1.3. Vehicle in stable position, with the engine off, the parking brake activated and a gear selected and/or with parking wedge brackets correctly in position.
 - 1.4. Verify to have enough space to open the rear panel and be sure that the tip of the tipper body and of the rear panel do not collide with any obstacle.
2. On three-way tipper, check the position of the cotter pins on rear tipping spheres (you can't go wrong because of cotter pin section see par. 2.3)

3. Rear panel condition verification (2 possibilities):
 - 3.1. Automatic unlocking (the rear panel opens automatically when the tipper body reaches the correct inclination, pivoting on the upper part of the panel)
 - 3.2. Manual unlocking (the rear panel does not open automatically, but the operator must act on a lever to unlock it. In such a case the operator might choose to let the rear panel pivot on the upper side or on the lower one or else to remove the panel completely (with the help of a second operator).
4. Power up the electrical system by inserting and turning the battery switch key and check for possible false contacts (see par. 2.4.2).
5. Insert the push-button panel on the cabin side.
6. The operator must position itself in a safe area (next to the driver's seat).
7. Check the unloading area and all the visible area around the vehicle.

3.4.2 PRELIMINARY CHECK LIST BEFORE SIDE TIPPING OPERATION

1. Place the vehicle in the working area, verifying that the necessary minimum safety conditions are satisfied before performing the subsequent tipping operations:
 - 1.1. Vehicle on a flat and solid ground;
 - 1.2. The working area must be delimited and free from obstacles (make sure to comply with safety distances avoiding to be close to people, animals or things).
 - 1.3. Vehicle in stable position, with the engine off, the parking brake activated and a gear selected and/or with parking wedge brackets correctly in position.
 - 1.4. Verify to have enough space to open the side panel and be sure that the tip of the tipper body and of the side panel do not collide with any obstacle.

2. Check the position of the front tipping prevention system lever (par. 2.3).
3. Control the position of the check pins on the spherical tipping joints (it is impossible to make mistakes due to the different shape of the check pins sections par. 2.3)
4. Power up the electrical system by inserting and turning the battery switch key and check for possible false contacts (see par. 2.4.2).
- 4.1. Side panel condition verification
- 4.2. Manually release the side panel locking devices and tilt it completely downwards.
5. Put the battery breaker is in the correct position (OFF) and check for possible false contacts (see par. 2.4.2).
6. Insert the push-button panel on the cabin side.
7. The operator must position itself in a safe area (next to the driver's seat).
8. Check the unloading area and all the visible area around the vehicle.

3.5 TIPPING OPERATIONS



3.5.1 CHECK LIST FOR REAR TIPPING OPERATION

1. Start the tipping operation by using the push-button panel (See image par. 2.4.1) If there is a hydraulic locking device for body, once the upward command has been activated, it is important/necessary to keep it active for at least 3 seconds in order to allow the extension of the cylinder to move back.

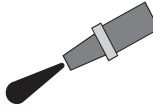
2. Once the unloading is completed, or when the maximum inclination of the tipper body is reached and the limit switch sensor cuts the power, the tipping operation is finished.
3. Check the load conditions and the loading floor avoiding that some material could remain stuck to the bottom of the tipper body.
4. Check the area below the tipper and verify that nothing interferes with the repositioning maneuver
5. Restore the original condition of the tipper body, by placing it horizontally, until its resting position on the buffers.
6. interruption of the power supply to the electrical system by disconnecting the battery switch key
7. Remove the push-button panel.
8. Perform a general visual check to verify that the equipment has been restored in its correct "road circulation mode".

3.5.2 CHECK LIST FOR SIDE TIPPING OPERATION

1. Start the tipping operation by using the push-button panel (See image par. 2.4.1)
2. Once the unloading is completed, or when the maximum inclination of the tipper body is reached and the limit switch sensor cuts the power, the tipping operation is finished.
3. Check the load conditions and the loading floor avoiding that some material could remain stuck to the bottom of the tipper body.
4. Check the area below the tipper and verify that nothing interferes with the repositioning maneuver.
5. Restore the original condition of the tipper body, by placing it horizontally, until its resting position on the buffers.
6. Restore the side panel in its original position and be sure to lock it.
7. interruption of the power supply to the electrical system by disconnecting the battery switch key
8. Remove the push-button panel.
9. Perform a general visual check to verify that the equipment has been restored in its correct "road circulation mode".

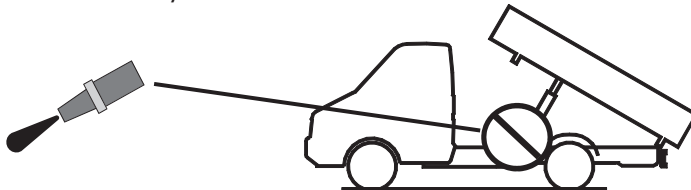
4 MAINTENANCE

4.1 GENERAL INFORMATION



- All maintenance operations must be carried out under the strict observation of safety regulations and accident prevention norms in force.
- It is strictly forbidden to perform any maintenance operation under the tipper body without placing the safety bar into position; the tipper body could fall.
- Respect all environmental standards in force.
- Before any maintenance operation, it is necessary to remove any toolbox from the platform in case there is one mounted upon it.
- The tipper descent on the safety bar must be controlled: the last part of the stroke must be minimal and the descent very slow.

4.2 CLEANING / WASHING



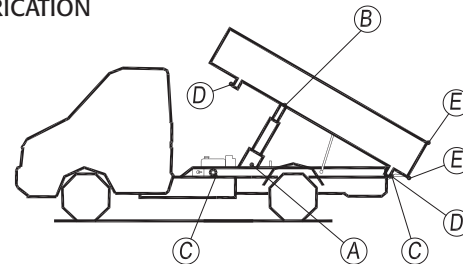
It is necessary to make the opportune cleaning to maintain the tipper body perfectly efficient.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| ➤ Tipper body and chassis | eliminate crushed stones and dirt
washing with water |
| ➤ Tipping spherical joints | wash using water |
| ➤ Side and rear panels closing system | eliminate dirt and crushed stones
washing with water |

- | | |
|--------------------------------------|--|
| ➤ Limit switch sensor | wash with water |
| ➤ Electro-hydraulic pump | clean with compressed-air or with cloth only |
| ➤ Chromium-plated cylinder extension | clean with cloth only |

ATTENTION: do not wash the electro-hydraulic system; protect it before any washing operation.

4.3 LUBRICATION

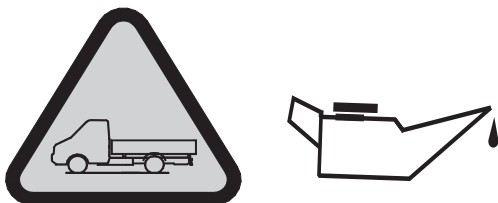


It is important to lubricate the tipper body with the correct oils or greases to maintain it perfectly efficient.

- A Hydraulic cylinder support
- B Hydraulic cylinder articulation
- C Tipping spherical joints
- D Check pins holes
- E Side panels pins and locking systems

ATTENTION: hydraulic jacks **MUST NOT** be lubricated with grease but cleaned with a non-abrasive cloth.

4.4 OIL LEVEL RESTORING



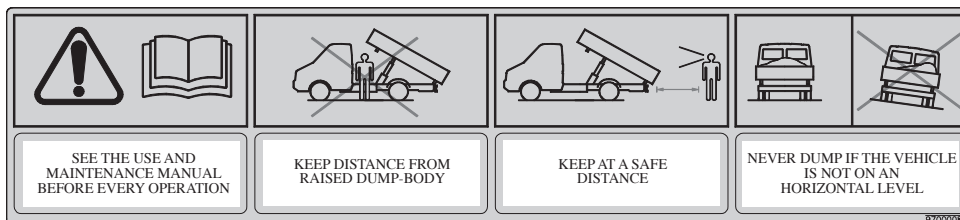
Attention: use following hydraulic oil only:
 Mobil DTE25 (or: Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46).
 Hydraulic circuit capacity: 6.5 L.
 Follow below instructions to check oil level:
 Raise the tipper body at its full extension.
 If full extension can be reached, oil level is correct. No more oil should be added.

ATTENTION: in this position the tank is almost empty
 If tipping full extension couldn't be reached: put the tipper body in safe conditions (lower the tipper body and place the safety bar in position) and add hydraulic oil Mobil DTE25 (or: Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46)

Hydraulic oil Mobil DTE25 (or: Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46) is guaranteed for whole the tipper body life and no substitution is needed.

4.5 PLATES AND STICKERS

Plates and stickers constitute an integral part of the tipper and they must always be clearly readable. In case of deterioration please contact ONNICAR technical Support.



4.6 CHECKS AND REGULAR MAINTENANCE

☛ Lubrication (paragraph 4.3)	Monthly
☛ Check the electro-hydraulic system oil level	Yearly
☛ Check hydraulic circuit tubes conditions	Monthly
☛ Change electro-hydraulic system oil (paragraph 4.4)	not needed
☛ Check mechanical devices conditions	Monthly
☛ Check structural parts conditions	Monthly
☛ Check fixing screws tightening	Weekly
☛ Check signalling devices conditions	Daily
☛ Check the state of charge of the vehicle battery (12 V)	Weekly

5 ANOMALIES – CAUSES AND SOLUTIONS

ATTENTION: for anomalies not listed in the following table, please contact ONNICAR's Technical Support.

ATTENTION: it is forbidden to modify hydraulic parameters unless expressly authorized by ONNICAR.

ATTENTION: charges for any repair intervention will not be accepted unless previously authorized by ONNICAR.

ATTENTION: charges for any issue related to vehicle battery charge status will not be accepted.

ANOMALIES	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
The tipper body does not raise	There is no power supply to the electrical system by inserting and turning the key in the battery switch	Insert and turn the key in the battery switch
	Overloaded tipper body	Download excessive burden
	Electric command signal does not work - electrical system protection fuses have blown	Check fuses conditions Contact our Technical Support
	Electric command signal does not work - electrical cables clamps have oxidized	Check electrical cable clamps on battery, battery circuit breaker, motor control unit Contact our Technical Support
	Electric command signal does not work - push-button panel does not work	Contact our Technical Support Unlock limit switch sensor
	Limit switch sensor has got stuck	Contact our Technical Support
The tipper does not lower	There is no power supply to the electrical system by inserting and turning the key in the battery switch	Insert and turn the key in the battery switch
	Safety bar is up	Retract the safety bar
	Electric command signal does not work - electrical system protection fuses have blown	Check fuses conditions Contact our Technical Support
	Electric command signal does not work - electrical cables clamps have oxidized	Check electrical cables clamps on battery, battery circuit breaker, motor control unit Contact our Technical Support
	Electric command signal does not work – push-button panel does not work	Contact our Technical Support
The tipper body does not raise completely	Oil is level is below lowest level	Restore oil level
	Vehicle battery is low	Try to raise the dumper body while engine vehicle is on. Contact our Technical Support

6 MAINTENANCE AND REPAIR BOOK

ORDINARY MAINTENANCE

.....

.....

.....

.....

.....

EXCEPTIONAL MAINTENANCE

.....

.....

.....

.....

.....

PROBLEMS

.....

.....

.....

Date	Substituted piece	Problem description	Code

Authorized workshop stamp


Date

.....

Signature

(GB)

7 SPARE PARTS ORDER - Please fill in the following form to order spare parts

VEHICLE:	MODEL / TYPE:	
EQUIPMENT:	MODEL / TYPE:	
	EQUIPMENT IDENTIFICATION NUMBER (see the green plate placed on the front left column of the equipment)	
SPARE PART:	SPARE PART DESCRIPTION:	
	SPARE PART CODE: (see spare parts catalogue)	
	SPARE PARTS QUANTITY NEEDED	
DELIVERY:		

Send request to:



SPARE PARTS SERVICE AND TECHNICAL SUPPORT
12040 Corneliano d'Alba (CN) Italia
Telefono: 0039 (0)173 61.98.57-8 - Fax: 0039 (0)173 61.98.59
e-mail: onnicar@onnicar.it
On Line: http://www.onnicar.it/IT/menu/post_vendita.html

1 EINLEITUNG

- 1.1 Vorwort zum Handbuch
- 1.2 Allgemeine Hinweise
- 1.3 Hinweise zur Sicherheit

2 BESCHREIBUNG

- 2.1 Kennzeichnung des Kippers
- 2.2 Kurzbeschreibung
- 2.3 Kippsystem
 - 2.3.1 Kippen auf Hintenkipper
 - 2.3.2 Hinten- oder Seitenkippen beim Dreiseitenkipper
 - 2.3.3 Öffnen und Schließen der Klappen
 - 2.3.4 Sperrstange des Kastenaufbaus
- 2.4 Elektro-Hydraulik-Kreislauf
 - 2.4.1 Antrieb
 - 2.4.2 Batterietrennschalter
 - 2.4.3 Schaltplan-Übersicht

3 BETRIEBSBEDINGUNGEN

- 3.1 Vorkontrollen vor jeder Benutzung
- 3.2 Bei Fahrt des Fahrzeugs
- 3.3 Beladen des Kastenaufbaus
- 3.4 Arbeitsgänge vor dem Kippen

- 3.4.1 Vorläufige Check list für das Hinterkippen
- 3.4.2 Vorläufige Check list für das seitliche Kippen
- 3.5 Kippen
 - 3.5.1 Check list für das Hinterkippen
 - 3.5.2 Check list für das seitliche Kippen

4 WARTUNG

- 4.1 Allgemeine Hinweise
- 4.2 Reinigung/Waschen
- 4.3 Schmierung
- 4.4 Ölstandregulierung
- 4.5 Hinweisschilder
- 4.6 Regelmäßige Kontroll-und Wartungsarbeiten

5 BETRIEBSSTÖRUNGEN (URSACHEN UND ABHILFE)

6 VERZEICHNIS DER WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN

7 ERSATZTEILBESTELLUNG

1 EINLEITUNG



1.1 VORWORT ZUM HANDBUCH

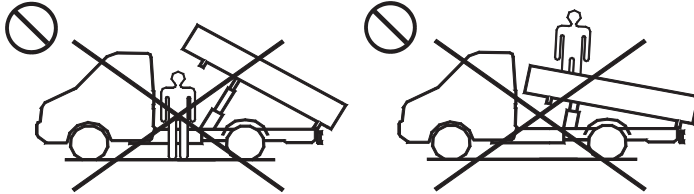
Das vorliegende Handbuch enthält Informationen, die für einen korrekten und sicheren Gebrauch des Produktes ONNICAR unentbehrlich sind. Bevor Sie Ihren Kipper einsetzen, lassen Sie sich Erläuterungen zur Benutzung von dem beauftragten Personal geben und lesen Sie aufmerksam die Bedienungs- und Wartungsanleitung. Falls Ihnen in den Erklärungen etwas unklar ist, fordern Sie bitte zusätzliche Informationen an. Sicherheit, Lebensdauer und Zuverlässigkeit sind in erster Linie abhängig von einem korrekten Einsatz des Kippers und seiner regelmäßigen Wartung.

Zur Gewährleistung konstanter und effizienter Informationen, sollte dieses Handbuch das Produkt ONNICAR während seiner gesamten Einsatzzeit begleiten. Die Illustrationen und schematischen Zeichnungen sind nur Beispiele und dienen ausschließlich dazu, die Texte und Tabellen zu verdeutlichen.

Das vorliegende Handbuch wird in einem einzigen und nummerierten Exemplar ausgegeben und ohne schriftliche Genehmigung der ONNICAR ist der Druck, die Übersetzung und der Nachdruck, auch nur teilweise, des Handbuchs verboten.

1.2 ALLGEMEINE HINWEISE

- Bei Nichtbefolgung der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung für Personen oder Sachschäden.
- Bei eventuellen Betriebsstörungen fordern Sie bitte einen Eingriff des technischen Kundendienstes der ONNICAR an.
- Nicht korrekt ausgeführte Reparaturen von nicht qualifizierten Personen können Unfälle oder Verletzungen bei den Benutzern oder bei Dritten verursachen.
- Bei Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen, bei Modifikationen oder Eingriffen am Produkt, auch in geringen Maßen, übernimmt der Hersteller keinerlei Verantwortung, was den korrekten Einsatz und Betrieb, so wie Personen- oder Sachschäden betrifft.
- Vor der Inbetriebnahme stets die korrekte Arbeitsweise des Antriebs und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Die Schilder, die sich an der Maschine befinden und deren richtige Bedeutung bekannt sein muss, genauestens beachten.
- Falls diese beschädigt werden oder nicht mehr zu lesen sind, wenden Sie sich umgehend, direkt und ausschließlich an den Kundendienst der ONNICAR.
- Es ist ausdrücklich verboten, irgendwelche Eingriffe an den Sicherheitsvorrichtungen vorzunehmen.



1.3 HINWEISE ZUR SICHERHEIT

- Es ist verboten, sich unter dem Kastenaufbau aufzuhalten, ohne dass dieser abgesichert ist.
- Es ist verboten, sich auf Elemente, die in Bewegung sind, zu stützen oder sich daran anzulehnen.
- Es ist verboten, den Kipper als Hebewerk zu benutzen.
- Es ist verboten, Personen auf dem Kipper zu transportieren.
- Es ist verboten, den Kipper für anderweitige Zwecke als die, die vom Hersteller vorgeschrieben wurden, zu benutzen.
- Die richtige Verwendung des Kippers entspricht ausschließlich die Verladung von unverpacktem Material
- Vermeiden Sie Lasten, die vertikal über die Form des Fahrzeugs hinausragen, oder auf jeden Fall instabile Lasten und/oder mit einem hohen Schwerpunkt; falls vorhanden, erzwingen Sie ein angemessenes Fahrverhalten, um die Gefahr des Umkippens des Kastenaufbaus zu vermeiden
- Beachten Sie alle Normen gegen Unfälle und von allgemeiner Sicherung, außerdem die Hinweise für den richtigen Straßenverkehr und die Vorsorge der Unfälle.

NB Sie müssen unseren technischen Abteilung kontaktieren über die notwendigen Anweisungen bei Lastanforderungen, die nicht in diesem Handbuch sind.

2 BESCHREIBUNG

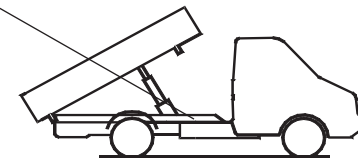
2.1 KENNZEICHNUNG DES KIPPERS

Das auf dem rechten Außenrahmen angebrachte Schild enthält die wichtigsten Kennzeichnungsdaten des Kippers.

- MODELL/TYP
- SERIENNUMMER
- HERSTELLER
- BAUJAHR
- CE MARKIERUNG

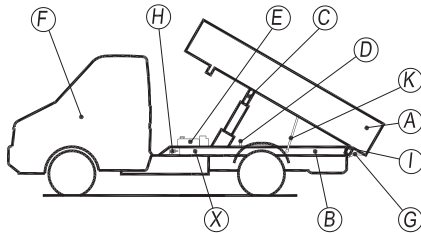
ACHTUNG:

Das Schild ist ein wesentlicher Bestandteil des Kippers und darf weder beschädigt noch abgenommen werden. Falls dies geschehen sollte, wenden Sie sich umgehend und ausschließlich an ONNICAR.



(D)

2.2 KURZBESCHREIBUNG



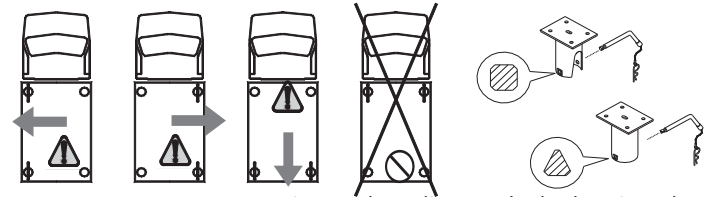
- | | | | |
|---|---|---|--|
| A | Kastenaufbau | F | Bedienungsknöpfe |
| B | Rahmen | G | Vorrichtung zum Öffnen der hinteren Klappe |
| C | Hydraulikheber | H | Batterietrennschalter |
| D | Endanschlag | I | Kugelgelenk für den Kippvorgang |
| E | Elektro-hydraulisches Steuergehäuse | K | Sperrstange des Kastenaufbaus |
| X | Hydraulische Kastenaufbauverriegelung (falls vorhanden) | | |

2.3 KIPPSYSTEM

2.3.1 Kippen auf Hintenkipper

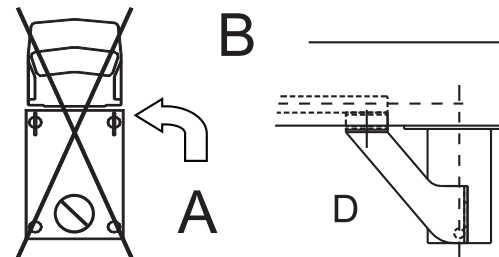
Beim Hintenkipper ist der Kastenaufbau mit den Kippgelenken verbunden; daher erfolgt die Aktivierung des Aufwärtsbefehls automatisch am Heck. Wenn die hydraulische Kastenaufbauverriegelung vorhanden ist, ist es nach Aktivierung des Aufwärtsbefehls wichtig/erforderlich, diese mindestens 3 Sekunden lang aktiv zu halten, damit der Rückgang der Zylinderverlängerung zurückfahren kann.

2.3.1 Heck- oder Seitenkippen beim Dreiseitenkipper

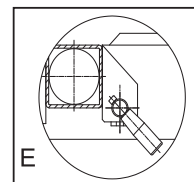


ACHTUNG: Um zu garantieren, dass die Kugelgelenke niemals diagonal blockiert werden (mit daraus folgender Beschädigung des Kastenaufbaus) haben die beiden **Sperrbolzen** verschiedene Formen.

VORDERES KIPPSCHUTZSYSTEM FÜR DREISEITEN-KIPPER

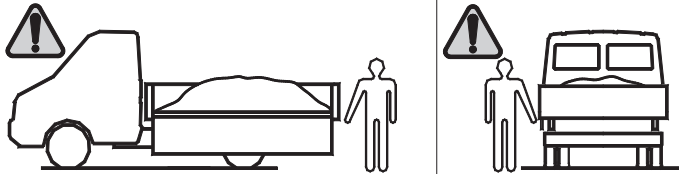


Um den Bediener vor einer falschen Positionierung der Sperrbolzen zu schützen, wurde für die vorderen Kipp-kugelgelenke (A) gleichzeitig ein spezielles Kippschutzsystem (B) - (C) angebracht.



Dieser Mechanismus garantiert, dass lediglich ein einziger Sperrbolzen eingefügt werden kann, und zwar durch eine einteilige Verschiebung der beiden "Flossen" (D) oder von der Stange (E), die wechselweise eine der beiden Öffnungen auf den vorderen Kippgelenken abdecken.

2.3.3 ÖFFNEN UND SCHLIESSEN DER BORDWÄNDE



BORDWAND HINTEN

Die hinten Bordwand Öffnung kann auf zwei Arten erfolgen: manuell oder automatisch.

Manuell: Entsperren Sie die linke Verriegelung vor dem Abladen (siehe Bild); oder entsperren Sie Rückwand in der Oberseite und halten Sie die unteren Seite verriegelt.

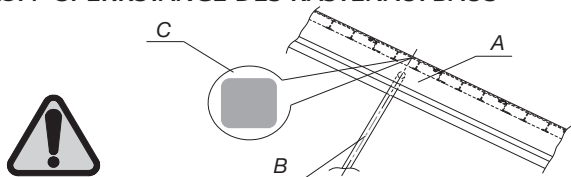
Automatisch: Vor der Durchführung der rückwärtigen Kippen, entsperren Sie die Rückwand in seiner unteren Seite und halten ihre Oberseite verriegelt. Entsperren der Oberseite kann für Waren aufladen / ausladen nützlich - **ACHTUNG:** Verwendung Bordwand Oberseite entriegelt NUR wenn Kipper ist nach unten.

SEITENBORDWÄNDE (NUR FÜR DREISEITENKIPPER)

Vor dem seitlichen Kippen muss die Klappe an der Seite, wo das Material abgeladen wird, stets vollständig geöffnet werden. Aus Sicherheitsgründen halten Sie sich auch bei diesem Arbeitsgang außerhalb des Bereichs der Klappenöffnung.

ACHTUNG: Es ist verboten, das Kippen bei geschlossener Bordwände durchzuführen.

2.3.4 SPERRSTANGE DES KASTENAUFBAUS

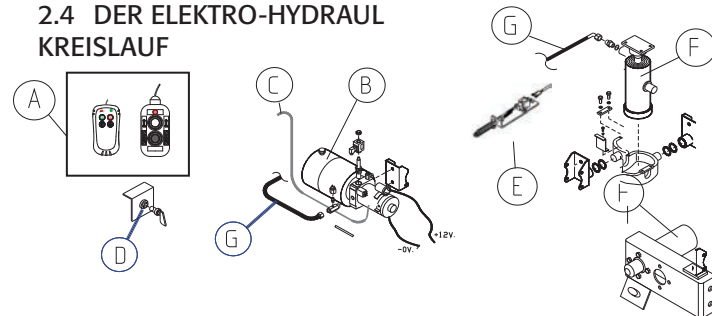


Die Sperrstange des Kastenaufbaus muss unbedingt benutzt werden bei jeglichen Eingriffen unter dem Kastenaufbau, wenn dieser sich in Kippstellung befindet. Dabei ist auf folgende Weise vorzugehen:

- A Den Kastenaufbau bis zum Endanschlag in rückwärtige Kippstellung bringen
- B Die Sperrstange anheben und in Richtung des roten Zeichens zum Kastenaufbau führen
- C Den Kastenaufbau langsam herabsenken bis dieser auf das Ende der Sperrstange trifft.

ACHTUNG: Die Sperrstange darf nur bei rückwärtiger Kippstellung des Kastenaufbaus benutzt werden.

2.4 DER ELEKTRO-HYDRAUL KREISLAUF



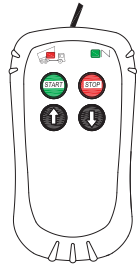
Der Kreislauf besteht aus:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| A Bedienungsknöpfe | E Endanschlagtaster |
| B Elektro-hydraulisches Steuergehäuse | F Hydraulikzylinder zum Anheben von Kastenaufbau |
| C Elektrische Verkabelung | G Hydraulische Rohrleitungen |
| D Batterietrennschalter | H Hydraulische Kastenaufbauverriegelung (falls vorhanden) |

Das elektro-hydraulische Steuergehäuse, das von der Batterie des Fahrzeugs normalerweise mit 12 V versorgt wird, sorgt für den Antrieb einer hydraulischen Kreislaufschaltung, deren Höchstdruck je nach Modell zwischen 70 und 125 Bar variiert.

ACHTUNG: Es ist strikt verboten, die Eichung des Steuergehäuses zu modifizieren. Falls eine Modifizierung erforderlich ist, wenden Sie sich ausschließlich an die ONNICAR.

2.4.1 Befehl

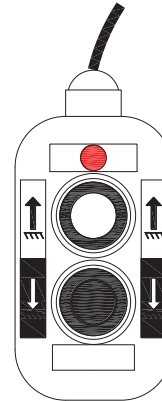


**BEDIENUNGSKNOPFE
MODELL "A"**

Wenn das System eingeschaltet ist, leuchtet die grüne LED im "O" der Überschrift "ON".

Um die Auf- und Ab-Tasten zu betätigen, muss die Handsteuerung durch Drücken der START-Taste aktiviert werden. Sobald der Aufwärtsbefehl durch Drücken des entsprechenden Pfeils gegeben wird, leuchtet das rote Licht am Kipperpiktogramm auf; außerdem wird ein akustisches Signal aktiviert. Das rote Licht und das akustische Signal bleiben auch dann bestehen, wenn der Kippenschalter erreicht ist. Zum Absenken drücken Sie den entsprechenden Pfeil.

Während des Absenkens des Kastenaufbaus erlischt das rote Licht und der Summer verstummt; beide werden wieder aktiviert, wenn der Befehl unterbrochen wird, bevor der Kastenaufbau vollständig abgesenkt ist.

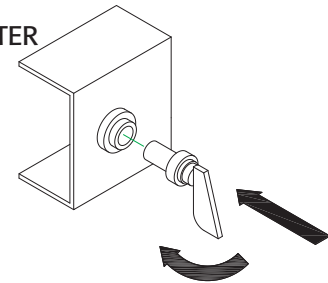


**BEDIENUNGSKNOPFE
MODELL "B"**

Es gibt eine Aufwärtstaste und eine Abwärtstaste, die entsprechend den jeweiligen Piktogrammen angeordnet sind.

Die zentrale Leuchte, die aufleuchtet, um die Stromversorgung der Bedienungsknopfe zu signalisieren, ist bei einigen Modellen möglicherweise nicht vorhanden

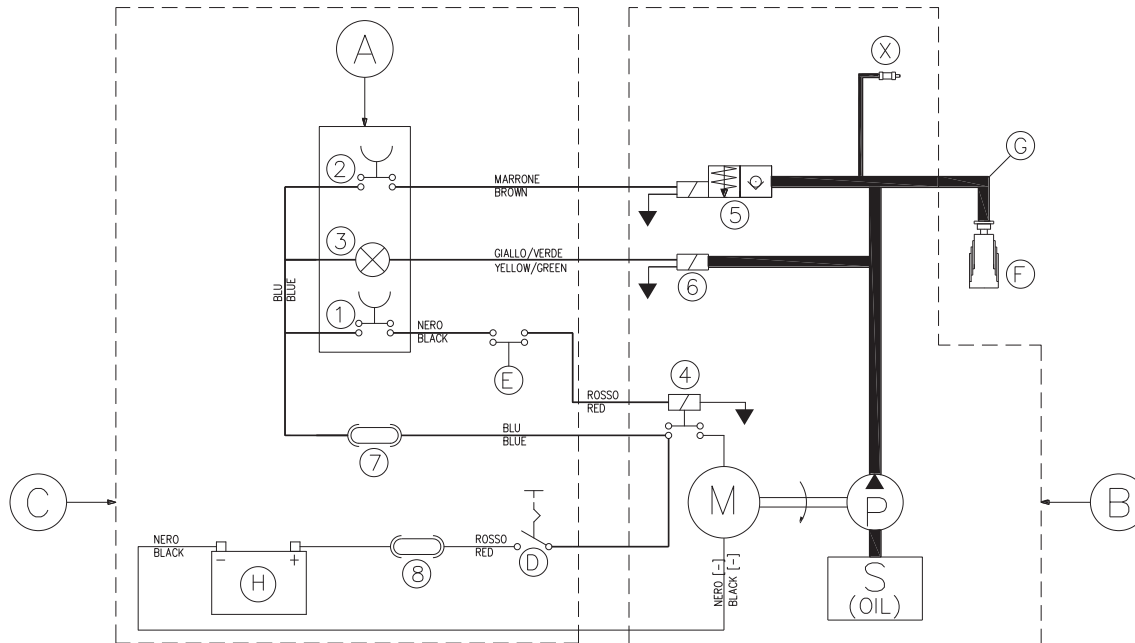
2.4.2 BATTERIETRENNNSCHALTER



Die elektrische Anlage des Kippers wird durch Einstecken und anschließendes Drehen des Schlüssels (mitgeliefert) im Batterieschaltersitz mit Strom versorgt. Das System darf nur während des Kippvorgangs eingeschaltet bleiben; Außerhalb dieser muss der Schlüssel vom Batterietrennschalter abgezogen werden.

ACHTUNG: Der Batterietrennschalter darf nur während des Kippvorgangs auf OFF stehen!

2.4.3 SCHALTPLAN-ÜBERSICHT

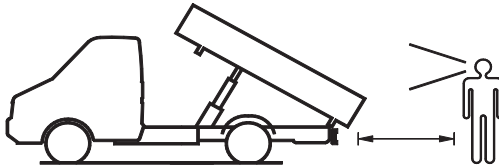


A Bedienungsknöpfe
 B elektro-hydraulisches Steuergehäuse
 C elektrische Kabel
 D Batterietrennschalter
 E Endanschlagtaster
 F teleskopischer Hydrozylinder

G hydraulische Rohrleitungen
 H Batterie {Kabel Rot(+); Kabel Braun oder Schwarz(-)}
 M Motor der Pumpe
 P Pumpe
 S Öltank
 X Kastenaufbauverriegelung (falls vorhanden)

1 Antriebsknopf "Auf"
 2 Antriebsknopf "Ab"
 3 Anzeigelampe
 4 Motorrelais
 5 Elektroventil
 6 Druckwächter
 7 Sicherung
 8 Schmelzsicherung

3 BETRIEBSBEDINGUNGEN



ACHTUNG: Die Vorschriften und die Reihenfolge der Arbeitsgänge müssen genauestens befolgt werden, um eine maximale Sicherheit für Personen, Tiere und Sachen zu garantieren.

3.1 VORKONTROLLEN VOR JEDER BENUTZUNG

- Sämtliche Informationen in der Bedienungs- und Wartungsanleitung lesen.
- Die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Die Funktionstüchtigkeit des elektro-hydraulischen Hebekreislaufs überprüfen.
- Die Funktionstüchtigkeit der Öffnungs- und Verschlussvorrichtungen der Klappen überprüfen.
- Die Hinweisschilder auf dem Wagen auf ihre Lesbarkeit und Unversehrtheit überprüfen.

3.2 BEI FAHRT DES FAHRZEUGS



Man muss den Fahrstil an den realen Konditionen der Verladung anpassen. Prüfen Sie auch:

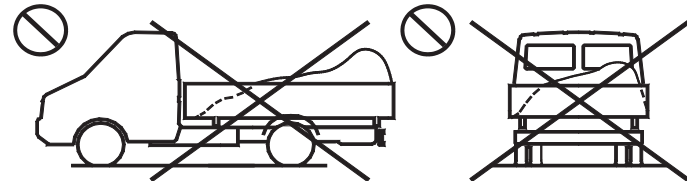
ACHTUNG: Wenn eine Verladung vertikal übergeht, oder nicht stabil ist oder der Schwerpunkt hoch ist, muss man einen geeigneten Fahrstil haben, um die Gefahr, dass die Pritsche kippt zu vermeiden.

- Der Kastenaufbau darf sich nicht in angehobener Position befinden.

- Der Schlüssel ist nicht im Batterieschaltergehäuse eingesteckt und gedreht.
- Die Sperrbolzen des Kastenaufbaus müssen an ihren Plätzen eingefügt und mit den entsprechenden Haltestiften blockiert sein.
- Die Klappen müssen geschlossen und blockiert sein.
- Die Ladung darf die zugelassene Fördermenge nicht überschreiten.
- Die vorstehende Lasten müssen ordnungsgemäß gekennzeichnet sein.

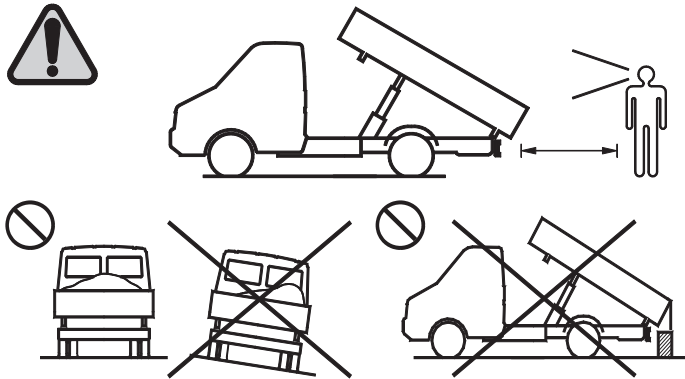
ACHTUNG: Die Lasten, die senkrecht über die Fahrzeugform hinausragen, oder auf jeden Fall instabile Lasten und / oder Lasten mit hohem Schwerpunkt, erfordern ein angemessenes Fahrverhalten, um die Gefahr eines Umkippens der Kipper zu vermeiden.

3.3 BELADEN DES KASTENAUFBAUS



- Überprüfen, dass die Klappen geschlossen und blockiert sind.
- Das Material aus einer möglichst niedrigen Höhe in den Wagen schütten.
- Die Ladung gleichmäßig verteilen.
- Große Teile oder Steine so einladen, dass diese nicht aus großer Höhe im Wagen aufschlagen.
- Den Wagen so beladen, dass das Material später nicht auf die Fahrbahn fallen kann. Um dies zu vermeiden, empfiehlt sich die Benutzung einer Abdeckplane.
- Beachten Sie stets die zugelassene Beförderungsmenge, damit Ihr Fahrzeug sicherer fährt. Außerdem erhöhen Sie damit die Lebensdauer des Wagens und vermeiden, dass Ihnen Strafen, die bei Überbeladung vorgesehen sind, auferlegt werden.
- Befestigen Sie zu beförderndes festes Material am Kastenaufbau auf angemessene Weise (Riemen, Seile).

3.4 ARBEITSGÄNGE VOR DEM KIPPEN



3.4.1 Vorläufige Check list für das Hinterkippen

1. Stellen Sie den Fahrzeug, wo Sie arbeiten werden, und prüfen Sie, dass die Grundsicherungskonditionen vorhanden sind, damit Sie die mit den folgenden Operationen anfangen können:
 - 1.1. Der Fahrzeug muss in ebener Anordnung sein;
 - 1.2. Arbeitsfläche muss frei und begrenzt sein (Bitte prüfen Sie, dass Schutzabstand respektiert wird und es keine Personen, Tiere oder gegenstände in der nähe sind).
 - 1.3. Der Fahrzeug muss in einer stabilen Stelle sein, Motor aus, Bremse und Gang ein, und/oder eventuelle Bremsklotze richtig eingestellt.
 - 1.4. Prüfen Sie, dass es genug Raum für die Öffnung der Bordwänden gibt und die Kante des Kastens und der Bordwänden nicht gegen etwas stoßen.
2. Beim Dreiseitenkipper die Position der Splinte nach oben prüfen hintere Kippkugeln (man kann nicht schief gehen, wegen Splintabschnitt siehe Abs. 2.3)

3. Prüfen Sie den Zustand der Hinterbordwand (2 Optionen):

- 3.1. Automatische Ausladung (Die Bordwand wird sich automatisch öffnen und der Kasten wird dann die richtige Neigung haben, indem sie auf der höheren Seite der Bordwand befestigt wird.)
- 3.2. Manuelle Ausladung (Die Bordwand wird sich NICHT automatisch öffnen, der Techniker muss selber die Bordwand öffnen. Er kann entweder die Bordwand der höheren Seite oder der unteren Seite öffnen oder einfach die ganze Bordwand ausziehen (Diese Operation braucht dann 2 Techniker).
4. Schalten Sie die elektrische Anlage ein, indem Sie den Batterietrennschlüssel einstecken und drehen, und überprüfen Sie keine falsche Kontakte gibt. (Sehen Sie par 2.4.2)
5. Einstellung des Schalters an der Seite der Kabine
6. Positionierung der Techniker in ein sicheres Gebiet (neben den Fahrersitz)
7. Prüfung der Beladungsfläche und den ganzen sichtbaren Raum um dem Fahrzeug.

3.4.2 2 Vorläufige Check list für das seitliche Kippen

1. Stellen Sie den Fahrzeug, wo Sie arbeiten werden, und prüfen Sie, dass die Grundsicherungskonditionen vorhanden sind, damit Sie die mit den folgenden Operationen anfangen können:
 - 1.1. Der Fahrzeug muss in ebener Anordnung sein;
 - 1.2. Arbeitsfläche muss frei und begrenzt sein (Bitte prüfen Sie, dass Schutzabstand respektiert wird und es keine Personen, Tiere oder gegenstände in der nähe sind).
 - 1.3. Der Fahrzeug muss in einer stabilen Stelle sein, Motor aus, Bremse an und Gang ein, und/oder eventuelle Bremsklotze richtig eingestellt.
 - 1.4. Prüfen Sie, dass es genug Raum für die Öffnung der Bordwänden gibt und die Kante des Kastens und der Bordwänden nicht gegen etwas stoßen.
2. Prüfen Sie die Position der Antikippklappe (par. 2.3)

3. Prüfen Sie die Position der Spinten auf den Kippkugeln (man kann nicht falsch machen, wegen des Schnitts von den Spinten, sehen Sie par. 2.3)
4. Schalten Sie die elektrische Anlage ein, indem Sie den Batterietrennschlüssel einstecken und drehen, und überprüfen Sie Kontakte gibt (sehen Sie par 2.4.2)
5. Prüfung des Zustands der seitlichen Bordwand
6. Manuell die Verriegelungen der seitlichen Bordwand abhängen und klappen sie komplett nach unten.
7. Einstellung des Schalters an der Seite der Kabine
8. Positionierung der Technikers in ein sicheres Gebiet (neben dem Fahrersitz)
9. Prüfung der Beladungsfläche und den ganzen sichtbaren Raum um dem Fahrzeug.

3.5 KIPPEN



3.5.1 Check list für das Hinterkippen

1. Anfahren mit dem Kipper durch die Drucktastensteuerung (Sehen Sie img par 2.4.1) Wenn die hydraulische Kastenaufbauverriegelung vorhanden ist, ist es nach Aktivierung des Aufwärtsbefehls wichtig/erforderlich, diese mindestens 3 Sekunden lang aktiv zu halten, damit der Rückgang der Zylinderverlängerung zurückfahren kann.
2. Wenn Sie fertig mit der Ausladung sind (oder der Kasten die maximale Neigung hat), ist dann die Operation des Kippens am Ende.
3. Prüfung des Zustands der Verladung und die Ladefläche

4. Man muss unter dem Boden kontrollieren, dass es keine Hindernisse für die Wiedereinstellung gibt
5. Der Kasten muss bis den Abweisern gelegt werden.
6. Unterbrechung der Stromzufuhr zur elektrischen Anlage durch Abziehen des Batterieschlüssels
7. Ziehen Sie die Bedienung aus (Drucktastensteuerung)
8. Wiedereinstellung der hinteren Bordwand und Prüfung, dass sie gut schliesst.
9. Allgemeine visuelle Prüfung für eine richtige Konfiguration der Ausstattung auf dem Straßenverkehr.

3.5.2 Check list für das seitliche Kippen

1. Anfang mit dem Kippen durch die Drucktastensteuerung (Sehen Sie Bild par 2.4.1)
2. Wenn Sie fertig mit der Ausladung sind (oder der Kasten die maximale Neigung hat), ist dann die Operation des Kippens am Ende.
3. Prüfung des Zustands der Verladung und die Ladefläche
4. Man muss unter dem Boden kontrollieren, dass es keine Hindernisse für die Wiedereinstellung gibt
5. Der Kasten muss bis den Abweisern gelegt werden.
6. Die Bordwand muss wieder gestellt werden und man muss prüfen, dass sie gut schliesst
7. Unterbrechung der Stromzufuhr zur elektrischen Anlage durch Abziehen des Batterietrennschlüssels
8. Ziehen Sie die Bedienung aus (Drucktastensteuerung)
9. Allgemeine visuelle Prüfung für eine richtige Konfiguration der Ausstattung auf dem Straßenverkehr.

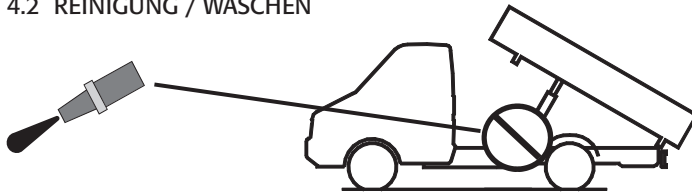
4 WARTUNG

4.1 ALLGEMEINE HINWEISE

- Sämtliche Wartungsarbeiten müssen unter strengster Befolgung der geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften durchgeführt werden.
- Es ist verboten, da dies sehr gefährlich ist, irgendwelche Wartungsarbeiten bei angehobenem Kastenaufbau ohne Einfügen der Sperrstange durchzuführen, da letztere als Sicherheitsvorrichtung gegen ein ungewolltes Herabsenken des Kastenaufbaus dient.
- Außerdem müssen die Umweltschutzbestimmungen beachtet werden.
- Vor jedem Wartungsvorgang muss ein Werkzeugkasten von der Plattform entfernt werden, falls einer darauf montiert ist.
- Der Kippabstieg auf der Sicherheitsstange muss kontrolliert werden: der letzte Teil des Hubs muss minimal und der Abstieg sehr langsam sein.



4.2 REINIGUNG / WASCHEN



Zwecks Erhaltung der Funktionstüchtigkeit des Kippers muss eine angemessene Reinigung gewährleistet werden.

- Kastenaufbau und Rahmen Schotter entfernen und mit Wasser reinigen
- Kugelgelenke mit Wasser reinigen
- Verschlussystem der Klappen Schotter entfernen und mit Wasser reinigen
- Endanschlag mit Wasser reinigen

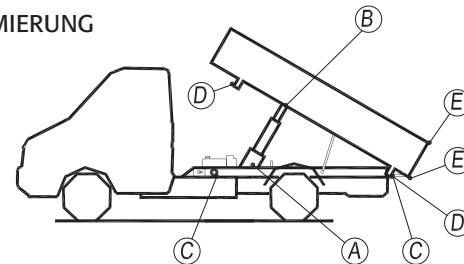
- Elektro-hydraulisches Steuergehäuse
- verchromter Schaft des Hydraulikhebers

ausschließlich mit einem Tuch oder mit Druckluft reinigen
ausschließlich mit einem Tuch reinigen

ACHTUNG:

Es ist verboten, in der Nähe des elektro-hydraulischen Steuergehäuses mit Wasserstrahlen zu arbeiten; es wird empfohlen, das Gehäuse vor diesem Arbeitsgang auf angemessene Weise zu schützen.

4.3 SCHMIERUNG



Um die Funktionstüchtigkeit des Kippers perfekt zu bewahren, müssen folgende Komponenten mit Fett oder flüssig geschmiert werden:

- A Sitz des Hydraulikhebers
- B Gelenk des Hydraulikhebers unterhalb des Kastenaufbaus
- C Kugelgelenke des Kippvorgangs
- D Öffnungen zum Einfügen der Sperrbolzen
- E Bolzen und Verschlüsse der Klappen

ACHTUNG:

Hydraulikzylinder DÜRFEN NICHT mit Fett geschmiert werden aber mit einem nicht scheuernden Tuch gereinigt.

4.4 ÖLSTANDREGULIERUNG



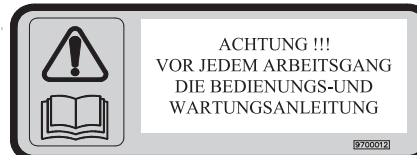
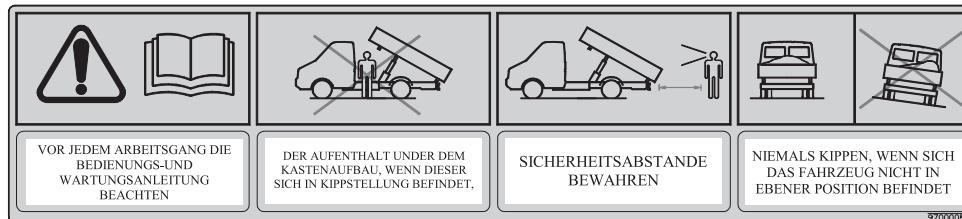
ACHTUNG: Beim Nachfüllen des Ölstands ausschließlich das Hydraulik-Öl Mobil DTE25 (oder Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46) verwenden. Das Fassungsvermögen des hydraulischen Kreislaufs beträgt 6,5 Liter. Beim Überprüfen des Ölstands wie folgt vorgehen:

- Den Kastenaufbau bis zum Endanschlag in rückwärtige Kippstellung bringen.
- Wenn der Kastenaufbau den Endanschlag erreicht, ist der Ölstand ausreichend und braucht nicht aufgefüllt zu werden. **ACHTUNG:** In dieser Position ist der Ölbehälter fast leer.
- Wenn der Endanschlag nicht erreicht wird, Mobil DTE25 (oder Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46) nachfüllen.

Das Hydrauliköl MOBIL DTE25 (Shell TELLUS 46) ist garantiert für die gesamte Lebensdauer des Kippers und braucht nicht ausgewechselt zu werden.

4.5 HINWEISSCHILDER

Die Schilder sind wesentliche Bestandteile des Kippers und müssen stets gut leserlich und unversehrt sein. Bei Beschädigungen derselben wenden Sie sich ausschließlich an die ONNICAR.



4.6 REGELMÄSSIGE KONTROLL- UND WARTUNGSARBEITEN

☛ Schmierung (Abschnitt 4.3)	Monatlich
☛ Ölstandprüfung am elektro-hydraulischen Steuergehäuse	Jährlich
☛ Sichtkontrolle auf die Abnutzung der hydraulischen Rohrleitungen	Monatlich
☛ Ölwechsel am elektro-hydraulischen Steuergehäuse (Abschnitt 4.4)	Nicht erforderlich
☛ Sichtkontrolle auf die Funktionstüchtigkeit und Abnutzung der Mechanismen	Monatlich
☛ Kontrolle auf die Funktionstüchtigkeit und Abnutzung der strukturellen Teile	Monatlich
☛ Überprüfen, ob die Befestigungsschrauben fest angezogen sind	Wöchentlich
☛ Kontrolle der Funktionstüchtigkeit der Signalvorrichtungen	Täglich
☛ Überprüfen Sie des Ladezustand der Batterie	Wöchentlich

5 BETRIEBSSTÖRUNGEN – MÖGLICHER DEFECT UND BEHEBUNG DES DEFECTES

ACHTUNG: Bei anderweitigen als die in der Tabelle aufgeführten Betriebsstörungen wenden Sie sich an spezialisierte Techniker.

ACHTUNG: Ohne ausdrückliche Genehmigung der ONNICAR ist es verboten, auf die hydraulischen Einstellungen einzuwirken.

ACHTUNG: Es werden keinerlei Haftungen übernommen, welche durch einen schlechten Ladezustand der Batterie hervorgerufen wurde

ACHTUNG: Es werden keinerlei Haftungen für eine Wirkung, ohne ausdrückliche Genehmigung.

(D)

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Die Kipperbrücke hebt sich nicht	Die Stromversorgung der elektrischen Anlage durch Einstecken und Drehen des Schlüssels im Batterietrennschalter fehlt.	Stecken und drehen Sie den Schlüssel im Batterietrennschalter
	Überladen	Ladung minimieren
	Die Signale des Druckschalters zeigen keine Wirkung - eventuell Sicherungen defekt	Kontrollieren Sie die Sicherungen oder Überprüfen Sie des Ladezustand der Batterie kontaktieren Sie den Kundendienst
	Die Signale des Druckschalters zeigen keine Wirkung - eventuell Kabelverbindungen oxidiert	Kontrollieren Sie die Kabel Verbindungen an: Batterie; Batterietrennschalter; Motor der Pumpe
	Der Druckschalter bekommt keinen Strom - der Schalter ist defekt	Oder kontaktieren Sie den Kundendienst kontaktieren Sie den Kundendienst
	Der Endschalter vom Kipper hat sich verhakt	Den Endschalter wieder frei setzen kontaktieren Sie den Kundendienst
Die Kipperbrücke senkt sich nicht	Die Stromversorgung der elektrischen Anlage durch Einstecken und Drehen des Schlüssels im Batterietrennschalter fehlt.	Stecken und drehen Sie den Schlüssel im Batterietrennschalter
	Die Sicherheit Stütze ist noch in Sicherheit Position	Sicherheit Stütze in RUHE Position stellen
	Die Signale des Druckschalters zeigen keine Wirkung - eventuell Sicherungen defekt	Kontrollieren Sie die Sicherungen oder Überprüfen Sie des Ladezustand der Batterie kontaktieren Sie den Kundendienst
	Die Signale des Druckschalters zeigen keine Wirkung - eventuell Kabelverbindungen oxidiert	Kontrollieren Sie die Kabel Verbindungen an: Batterie; Batterietrennschalter; Motor der Pumpe Oder kontaktieren Sie den Kundendienst
	Der Druckschalter bekommt keinen Strom - der Schalter ist defekt	kontaktieren Sie den Kundendienst
Die Kipperbrücke hebt sich nicht bis zum Anschlag	Der Ölstand ist auf MINIMUM	Öl Nachfüllen
	Batterie des Fahrzeug ist zu schwach	Versuchen Sie den Hebevorgang mit eingeschalteten Motor kontaktieren Sie den Kundendienst

6 VERZEICHNIS DER WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN



GEWÖHNLICHE WARTUNGSARBEITEN

.....

.....

.....

.....

.....

AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN

.....

.....

.....

.....

.....

BETRIEBSSTÖRUNGEN

.....

.....

.....

(D)

DATUM	ERSETZTES TEIL	BESCHREIBUNG DER STÖRUNG	ERSATZTEILNUMMER



Stempel der Vertragswerkstatt

Datum

.....

Unterschrift:

7 ERSATZTEILBESTELLUNG - Bei der Bestellung von Ersatzteilen müssen folgende Angaben gemacht werden:

FAHRZEUG:	MODELL / TYP:	
AUFBAU:	MODELL / TYP:	
	SERIENNUMMER: (auf dem grünen Schild am vorderen Pfosten auf der Fahrerseite)	
ERSATZTEIL:	BESCHREIBUNG DES ERSATZTEILS:	
	ERSATZTEILNUMMER: (siehe Ersatzteilverzeichnis)	
	ANZAHL DER TEILE	
TRANSPORTART:		
Anfrage senden an: 	ERSATZTEIL-SERVICE UND KUNDENDIENS: 12040 Corneliano d'Alba (CN) Italia Telefono: 0039 (0)173 61.98.57-8 - Fax: 0039 (0)173 61.98.59 e-mail: onnicar@onnicar.it On Line: http://www.onnicar.it/IT/menu/post_vendita.html	

1 PREFACE

- 1.1 Introduction au manuel
- 1.2 Notices générales
- 1.3 Avertissements généraux de sécurité

2 DESCRIPTION

- 2.1 Identification de la benne basculante
- 2.2 Description synthétique
- 2.3 Système de basculement
 - 2.3.1 Système de basculement sur benne arrière
 - 2.3.2 Basculement arrière ou latéral sur benne triverse
 - 2.3.3 Ouverture et fermeture des ridelles
 - 2.3.4 Barre de blocage de la benne
- 2.4 Circuit électrohydraulique
 - 2.4.1 Commandes
 - 2.4.2 Coupe-batterie
 - 2.4.3 Schéma synthétique du circuit

3 CONDITIONS D'UTILISATION

- 3.1 Vérifications préliminaires avant toute opération
- 3.2 Circulation du véhicule
- 3.3 Chargement de la benne
- 3.4 Opérations avant du basculement
 - 3.4.1 Liste de contrôle préliminaire aux opérations de basculement arrière

- 3.4.2 Liste de contrôle préliminaire aux opérations de basculement latéral
- 3.5 Basculement
 - 3.5.1 Liste de contrôle des opérations à suivre pour le basculement arrière
 - 3.5.2 Liste de contrôle des opérations à suivre pour le basculement latéral

4 ENTRETIEN

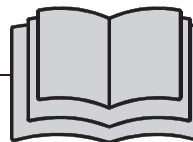
- 4.1 Indications générales
- 4.2 Nettoyage/Lavage
- 4.3 Lubrification
- 4.4 Rétablissement du niveau de l'huile
- 4.5 Etiquettes et plaques
- 4.6 Contrôles et entretien périodique

5 PROBLEMES (CAUSES ET SOLUTIONS)

6 REGISTRE D'ENTRETIEN ET DE REPARATION

7 COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

1 PREFACE



1.1 INTRODUCTION AU MANUEL

Le but de ce manuel est de communiquer les informations indispensables pour un usage correct et sûr du produit ONNICAR. Avant d'utiliser votre benne, demandez au personnel ONNICAR les indications et lisez attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien, et si certaines informations vous semblent peu claires, n'hésitez pas à demander ultérieurs renseignements.

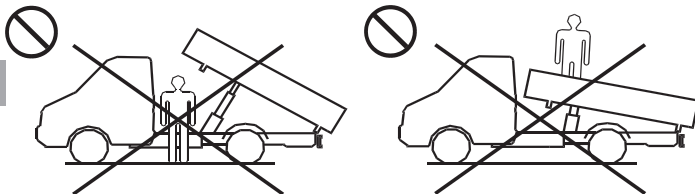
La sécurité, la durée et la fiabilité du produit dépendent en premier lieu d'un usage correct de la benne et de son bon entretien. Afin de garantir une information efficace et constante, le manuel doit accompagner le produit ONNICAR pendant toute sa durée. Les illustrations et les schémas ne sont que des exemples pour une meilleure compréhension des textes et des tableaux.

Ce manuel est un exemplaire unique et numéroté.

L'impression, la traduction et la reproduction même partielle sans autorisation écrite de la ONNICAR sont interdites.

1.2 NOTICES GENERALES

- Le non-respect des normes contenues dans ce manuel décharge le constructeur des toutes responsabilités pour dommages causés à personnes et /ou à choses.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, contacter le service après-vente de la ONNICAR.
- Les réparations effectuées par le personnel non qualifié peuvent causer des dommages ou des accidents aux utilisateurs et à tiers.
- L'utilisation de pièces de rechange non originales, les modifications ou les manumissions même légères exemptent le constructeur de toute responsabilité relative à l'usage correct, au bon fonctionnement et à la sécurité des personnes et/ou des choses.
- Vérifier toujours, avant l'utilisation, le correct fonctionnement des commandes et des dispositifs de sécurité.
- Faire extrêmement attention aux plaques et aux étiquettes adhésives placées sur la machine. Il est nécessaire d'en connaître la signification exacte.
- En cas de détérioration des plaques ou des étiquettes, il faut s'adresser à notre assistance technique pour la substitution.
- Il est absolument interdit de modifier les dispositifs de sécurité.



1.3 NOTICES POUR LA SECURITE

- Il est interdit de stationner sous la benne sans la barre de blocage correctement insérée.
- Il est interdit de se pencher contre les éléments en mouvement.
- Il est interdit d'utiliser la benne basculante comme dispositif de levage.
- Il est interdit de transporter des personnes sur la benne.
- Il est interdit d'utiliser la benne basculante pour usages différents de ceux prévus par le constructeur.
- L'utilisation prévue de la benne basculante ne concerne que le déchargement des matériaux en vrac.
- Éviter les charges qui dépassent verticalement de la forme du véhicule, les charges instables et/ou les charges avec un centre de gravité élevé ; s'ils sont présents, ils imposent un guidage adéquat pour éviter le danger de renversement de la benne
- Il faut respecter toutes les normes de sécurité générale, ainsi que les prescriptions relatives à la circulation routière correcte et à la prévention des accidents.

N.B. Pour toutes exigences de chargement différentes de ceux indiquées dans ce manuel, il faut contacter l'assistance technique de la ONNICAR pour recevoir les informations nécessaires.

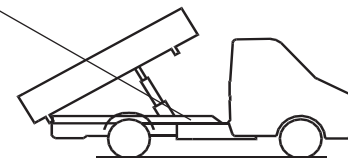
2 DESCRIPTION

2.1 IDENTIFICATION DE LA BENNE BASCULANTE

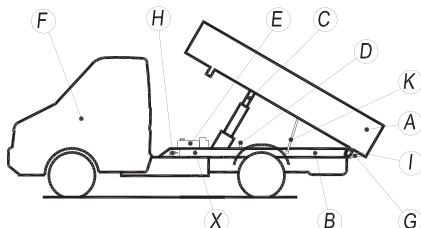
La plaquette métallique fixée sur le longeron droit du faux-châssis indique les données essentielles de la benne :

- MODELE / TYPE
- NUMERO DE LA BENNE
- ADRESSE DU CONSTRUCTEUR
- ANNEE DE CONSTRUCTION
- MARQUAGE CE

ATTENTION: La plaque métallique est partie intégrante de la benne, elle ne doit pas être détériorée ou modifiée. Si la plaque n'est pas lisible, contacter le service après-vente de la ONNICAR.



2.2 DESCRIPTION SYNTHETIQUE



- | | |
|--|---|
| A Benne | F Panneau de commandes |
| B Faux-châssis | G Mécanisme d'ouverture de la ridelle arrière |
| C Vérin hydraulique | H Coupe-batterie |
| D Butée de fin de course | I Joint sphérique de basculement |
| E Unité de commande électrohydraulique | K Barre de blocage de la benne |
| X Verrouillage hydraulique de la benne (le cas échéant). | |

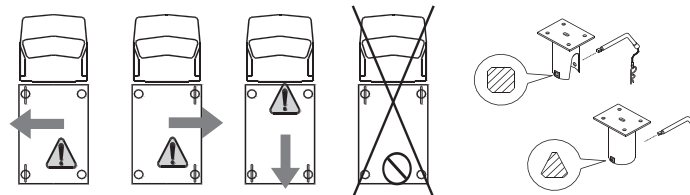
2.3 SYSTEME DE BASCULEMENT

2.3.1 BASCULEMENT SUR BENNE ARRIÈRE

Sur la benne arrière, la caisse est reliée aux joints de basculement; par conséquent, donnant la commande de montée, celle-ci s'effectue automatiquement à l'arrière.

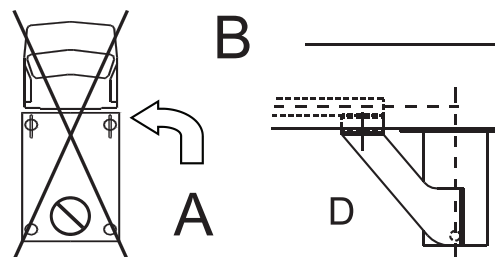
S'il y a un dispositif hydraulique de blocage de caisse, une fois que la commande de montée a été donnée, il est important/nécessaire d'appuyer sur le bouton de montée et de le maintenir enfoncé pendant au moins 3 seconde, afin de permettre au rallonge du vérin de verrouillage de se rétracter.

2.3.2 BASCULEMENT ARRIÈRE OU LATÉRAL POUR BENNE TRIVERSE

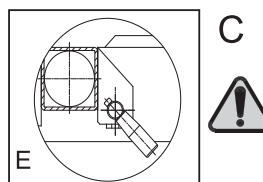


ATTENTION: Afin de garantir que les joints de basculement ne soient jamais bloqués en diagonale (conséquence: destruction de la benne) les deux goupilles de blocage de la benne ont des sections différentes.

SYSTEME ANTI-BASCULEMENT

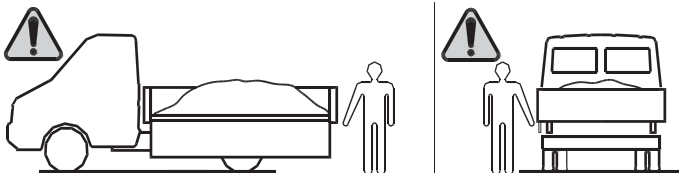


Un système spécial anti-basculement a été prévu (B) ou (C), pour que l'opérateur ne place pas erroneement les goupilles qui bloquent la benne sur les joints sphériques de



Ce mécanisme garantit la possibilité d'insérer une seule goupille de la benne à la fois grâce à la traslation de deux ailettes (D) et de la barre (E) qui alternativement cachent un des deux trous présents sur les joints de basculement antérieur.

2.3.3 OUVERTURE ET FERMETURE DES RIDELLES



RIDELLE ARRIERE

Le déverrouillage de la ridelle arrière peut avoir lieu dans deux modalités en fonction du type d'ouverture: manuelle ou automatique.

Ouverture manuelle

Dans le cas de système d'ouverture manuel, pour déverrouiller la ridelle arrière il faut agir sur le levier positionné sur le côté gauche du véhicule (voir figure); alternativement, la ridelle peut être déverrouillée des crochets supérieurs, restant articulée sur le côté inférieur.

Ouverture automatique

Si la benne est équipée avec ce système d'ouverture, le déverrouillage de la ridelle arrière a lieu pendant le basculement de la benne, sans la nécessité d'une intervention. Bien que la ridelle puisse être déverrouillée du côté supérieure et inférieure, pendant l'opération de basculement arrière la ridelle doit être déverrouillée seulement en bas, en faisant basculer la ridelle des crochets supérieurs. Le déverrouillage supérieur peut être utilisé seulement pour les opérations de chargement/déchargement uniquement avec la benne abaissée.

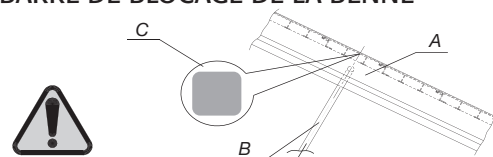
ATTENTION: pour effectuer l'opération en toute sécurité, l'opérateur doit se positionner à côté de la benne, loin de la ridelle arrière.

RIDELLES LATERAUX (UNIQUEMENT POUR BENNE TRIVERSE)

L'opération de basculement latéral doit toujours être précédée par l'ouverture complète de la ridelle correspondante. Afin d'assurer la sécurité, l'opérateur doit rester loin de la zone de déchargement, à côté de la cabine.

ATTENTION: c'est interdit d'effectuer le basculement avec les ridelles fermées.

2.3.4 BARRE DE BLOCAGE DE LA BENNE

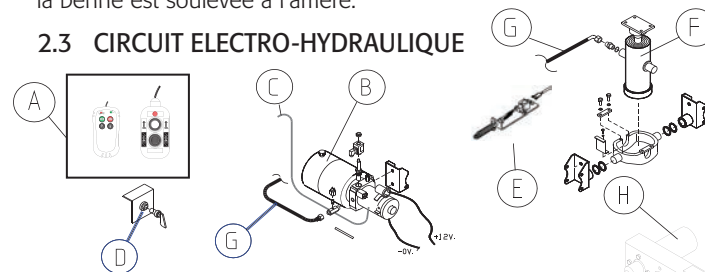


La barre de blocage doit être utilisée chaque fois qu'il faut intervenir au dessous de la benne soulevée. La procédure à suivre est la suivante:

- Soulever la benne à l'arrière jusqu'à fin de course.
- Soulever la barre de blocage en correspondance du signal rouge qui se trouve sur la benne même.
- Baisser lentement la benne et bloquer la barre de sécurité en correspondance du signal rouge.

ATTENTION: La barre de blocage doit être utilisée uniquement lorsque la benne est soulevée à l'arrière.

2.3 CIRCUIT ELECTRO-HYDRAULIQUE



Le circuit électro-hydraulique est composé de:

- | | | | |
|---|-----------------------------|---|--|
| A | Panneau de commandes | E | Butée mécanique de fin de course |
| B | Central électro-hydraulique | F | Vérin hydraulique pour le levage benne |
| C | Câblage électrique | G | Tuyauterie hydraulique de connexion |
| D | Coupe-batterie | H | Verrouillage hydraulique de la benne (le cas échéant). |

2.4.1 COMMANDES (A)



TÉLÉCOMMANDE MODÈLE "A"

Lorsque le système est alimenté, la LED verte dans le "O" du mot "ON" s'allume.

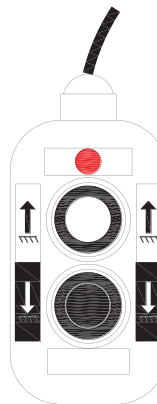
Pour faire fonctionner les commandes de montée et de descente, il faut armer la télécommande appuyant sur le bouton START.

Lorsque la commande de montée est effectuée en appuyant sur la flèche correspondante, le feu rouge à côté du pictogramme de la benne s'allume ; un signal acoustique est également activé.

Le feu rouge et le signal sonore restent allumés même lorsque le fin de course de basculement est atteint.

Pour donner la commande de descente, appuyez sur la flèche correspondante.

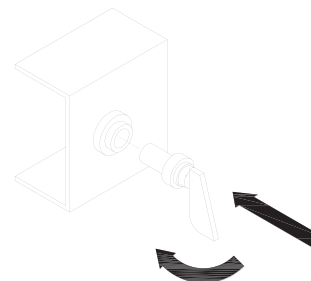
Lors de la descente de la benne, la led rouge s'éteint et le bruiteur s'arrête ; tous deux sont réactivés si la commande est interrompue avant la descente complète de la caisse.



TÉLÉCOMMANDE MODÈLE "B"

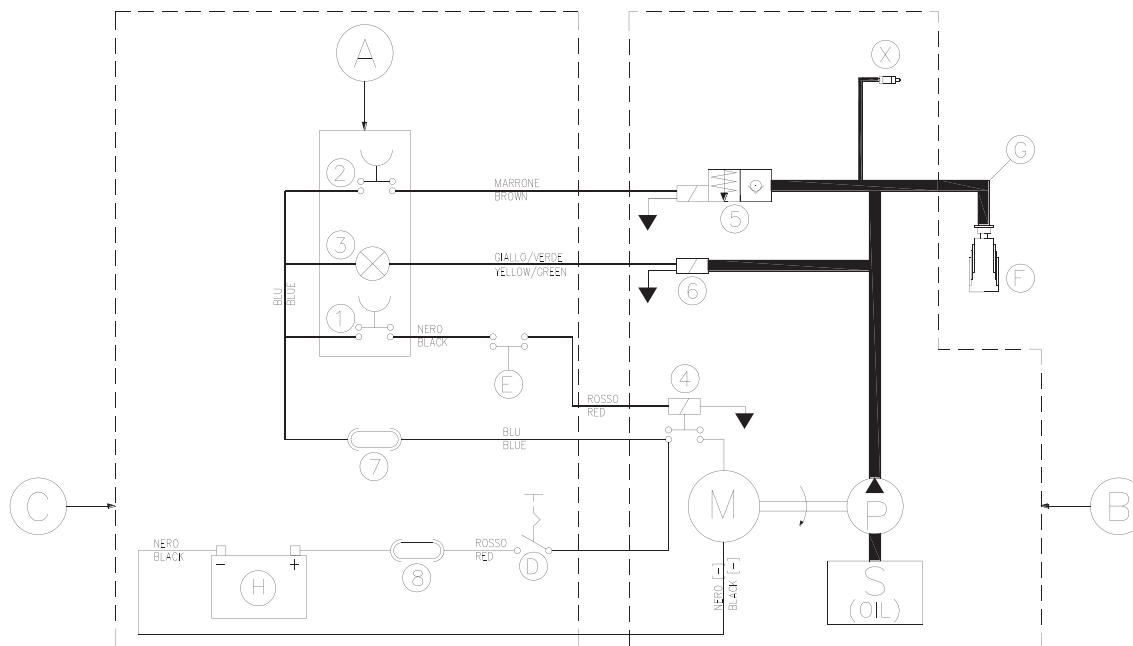
Il y a un bouton de montée et de descente situés en correspondance des pictogrammes respectifs. Le feu central, qui s'allume pour signaler l'alimentation de la télécommande, peut ne pas être présent sur certains modèles

2.4.2 COUPE-BATTERIE



Le système électrique de la benne est alimenté en insérant puis en tournant la clé dont il est équipé dans le siège du coupe-batterie. Le système ne doit rester actif que pendant les opérations de basculement ; en dehors de ces opérations, la clé doit être retirée du coupe-batterie.

2.4.3 SCHEMA SYNTHETIQUE DU CIRCUIT

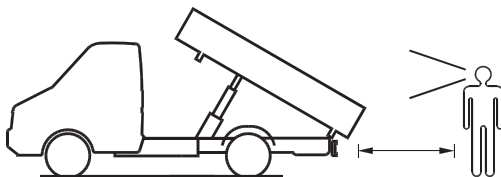


- A Panneau à boutons
- B Central électrohydraulique
- C Câblage électrique
- D Coupe-batterie
- E Senseur de fin de course
- F Vérin hydraulique télescopique

- G Tuyauterie hydraulique de connexion
- H Batterie {câble rouge (+); câble noir ou brun (-)}
- M Moteur de la pompe
- P Pompe
- S Réservoir d'huile
- X Vérin de sécurité blocage benne (le cas échéant)
- 1 Bouton de commande MONTEE

- 2 Bouton de commande DESCENTE
- 3 Voyant LED lumineux
- 4 Relais moteur
- 5 Electrovalve
- 6 Manostat
- 7 Fusible
- 8 Fusible de puissance

3 CONDITIONS D'UTILISATION



ATTENTION: les prescriptions et la séquence des opérations doivent être respectées rigoureusement afin de garantir la maximale sécurité à personnes, animaux et/ou choses.

3.1 VERIFICATIONS PRELIMINAIRES AVANT TOUTE OPERATION

- Lire et acquérir toutes les informations contenues dans le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité.
- Vérifier le fonctionnement des circuits électrohydrauliques de soulèvement.
- Contrôler le fonctionnement des dispositifs d'ouverture et de fermeture des ridelles.

3.2 CIRCULATION DU VEHICULE

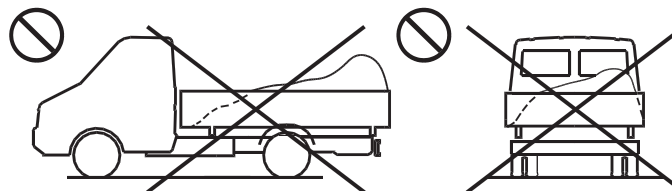


ATTENTION: afin de garantir la sécurité de l'utilisation du véhicule pendant la marche normale ou pour de brefs déplacements, il faut ABSOLUMENT adapter le style de conduite aux conditions réelles de charge. Vérifiez également que:

- La benne ne soit pas restée en position de soulèvement.
- La clé n'est pas insérée et tournée dans le siège du coupe-batterie.
- Les goupilles de blocage de la benne soient à la place exacte et qu'elles soient bloquées avec leur respective clips.
- Les ridelles soient fermées et bloquées.
- Le chargement ne dépasse pas la charge utile maximale du véhicule.
- Les chargements en saillie soient signalés opportunément avec des panneaux réglementaires.

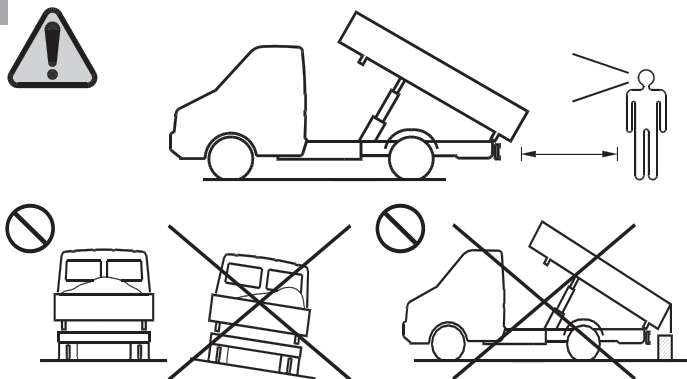
ATTENTION: les charges en saillie sur la cabine du véhicule ou les charges instables avec barycentre haut, imposent un comportement de conduite approprié pour éviter le danger de renversement de la

3.3 CHARGEMENT DE LA BENNE



- Vérifier que les ridelles soient fermées et bloquées.
- Charger le matériel en vrac sur la benne d'une hauteur la plus basse possible.
- Distribuer uniformément le matériel chargé.
- Appuyer les gros agglomérés de gravats ou de roches en évitant de les faire tomber d'une grande hauteur.
- Le matériel doit être chargé de façon qu'il ne puisse pas se renverser sur la route. Pour plus de sûreté s'équiper d'une bâche pour couvrir le matériel.
- Respecter la charge utile pour rouler en sécurité. Votre camion durera plus et vous ne risquez pas de sanctions prévues par le Code de la Route.
- Fixer la charge à la benne avec les systèmes d'arrimage appropriés (sangles, cordes,...).

3.4 OPERATIONS AVANT DU BASCULEMENT



3.4.1 Liste de contrôle préliminaire aux opérations de basculement arrière.

1. Positionner le véhicule dans la zone de travail, en vérifiant qu'il ait les conditions nécessaires de sécurité pour effectuer les opérations de déchargement:
 - 1.1. Véhicule sur un terrain plat;
 - 1.2. Zone de travail libre et délimité (il faut contrôler que les distances de sécurité soient respectées et qu'il ait y pas des personnes, animaux ou choses trop proches).
 - 1.3. Véhicule en position stable, moteur éteint, avec frein de stationnement et marche embrayée, et/ou avec cales de stationnement correctement positionnées.
 - 1.4. Vérifier qu'il y ait place suffisant pour l'ouverture des ridelles et que l'extrémité de la benne et des ridelles ne frappent aucun obstacle.
2. Sur benne triverse, vérifiez la position des goupilles de blocage sur

les sphères de basculement arrière (impossible de se tromper grâce au section des goupilles de blocage - voir par. 2.3)

3. Contrôler la position des pivots (ou goupilles) de blocage sur les sphères de basculement (on ne se peut pas tromper à cause des sections des pivots (ou goupilles), (par. 2.3).
4. Vérifier la position de la ridelle arrière (2 options):
 - 4.1. Déverrouillage automatique (la ridelle va s'ouvrir automatiquement quand la caisse rejoint l'inclinaison correcte et va pivoter sur la partie supérieure).
 - 4.2. Déverrouillage manuel (la ridelle ne s'ouvre pas par lui-même, il faut que l'opérateur ouvre le système de fermeture de la ridelle. L'opérateur peut faire pivoter la ridelle par la coté supérieure ou inférieure ou peut l'enlever complètement (avec l'aide d'un deuxième opérateur).
5. Mettre le système électrique sous tension en insérant et en tournant la clé du coupe-batterie et vérifier qu'il n'y a pas de faux contacts.
6. Insérer le boîtier électrique de commande côté cabine.
7. Positionnement de l'opérateur dans une zone de sécurité (à côté du siège du conducteur).
8. Contrôle de la zone de déchargement et de toute la zone visible autour du véhicule.

3.4.2 Liste de contrôle préliminaire aux opérations de basculement latéral.

1. Positionner le véhicule dans la zone de travail, en vérifiant qu'il ait les conditions nécessaires de sécurité pour effectuer les opérations de déchargement:
 - 1.1. Véhicule sur un terrain plat ;
 - 1.2. Zone de travail libre et délimité (il faut contrôler que les distances de sécurité soient respectées et qu'il ait y pas des personnes, animaux ou choses trop proches).
 - 1.3. Véhicule en position stable, moteur éteint, avec frein de stationnement et marche embrayée, et/ou avec cales de stationnement correctement positionnées.

- 1.4. Vérifier qu'il y ait place suffisant pour l'ouverture des ridelles et que l'extrémité de la benne et des ridelles ne frappent aucun obstacle.
2. Contrôler la position de l'aile anti basculement (par. 2.3).
3. Contrôler la position des pivots (ou goupilles) de blocage sur les sphères de basculement (on ne se peut pas tromper à cause des sections des pivots (ou goupilles), (par. 2.3).
4. Mettre le système électrique sous tension en insérant et en tournant la clé du coupe-batterie et vérifier qu'il n'y a pas de faux contacts.
- 4.1. Déverrouiller manuellement les fermetures et ouvrir la ridelle latérale complètement vers le bas.
5. Positionner correctement le coupe-batterie (OFF) et vérifier faux contacts éventuels (par 2.4.2).
6. Insérer le boîtier électrique de commande côté cabine.
7. Positionnement de l'opérateur dans une zone de sécurité (à côté du siège du conducteur).
8. Contrôle de la zone de déchargement et de toute la zone visible autour du véhicule.

3.5 BASCULEMENT



3.5.1 Liste de contrôle des opérations à suivre pour le basculement arrière

1. Commencer l'opération de basculement avec le boîtier électrique de commande (Voir image par 2.4.1). S'il y a un dispositif hydraulique de blocage de caisse, une fois que la commande de montée a été donnée, il est important/nécessaire d'appuyer sur le bouton de montée et de le maintenir enfoncé pendant au moins 3 seconde, afin de permettre au rallonge du vérin de verrouillage de se rétracter.
2. Quand le déchargement est complet ou la caisse se trouve à la maximale inclinaison, et après l'intervention du senseur de fine de course, l'opération de basculement est terminée.
3. Contrôler les conditions du chargement et du plan de chargement.
4. Contrôler la zone sous le plancher pour vérifier qu'il n'ait rien qui fait obstacle à la manœuvre de repositionnement.
5. Rétablir la condition initiale de la benne, en position horizontale jusqu'aux tampons.
6. Repositionner la ridelle latérale et contrôler qu'elle soit bien fermée.
7. Interruption de l'alimentation du système électrique en débranchant la clé du coupe-batterie
8. Déconnecter la manette électrique de commande.
9. Effectuer un contrôle visuel général pour une correcte configuration de l'équipement en modalité "circulation routière".

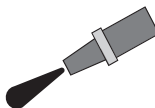
3.5.2 Liste de contrôle des opérations à suivre pour le basculement latéral

1. Commencer l'opération de basculement avec le boîtier électrique de commande (Voir image par 2.4.1)).
2. Quand le déchargement est complet ou la caisse se trouve à la maximale inclinaison, et après l'intervention du senseur de fine de course, l'opération de basculement est terminée.
3. Contrôler les conditions du chargement et du plan de chargement.
4. Contrôler la zone sous le plancher pour vérifier qu'il n'ait rien qui fait obstacle à la manœuvre de repositionnement.
5. Rétablir la condition initiale de la benne, en position horizontale jusqu'aux tampons.
6. Repositionner la ridelle latérale et contrôler qu'elle soit bien fermée.
7. Interruption de l'alimentation du système électrique en débranchant la clé du coupe-batterie
8. Déconnecter la manette électrique de commande.
9. Effectuer un contrôle visuel général pour une correcte configuration de l'équipement en modalité "circulation routière".

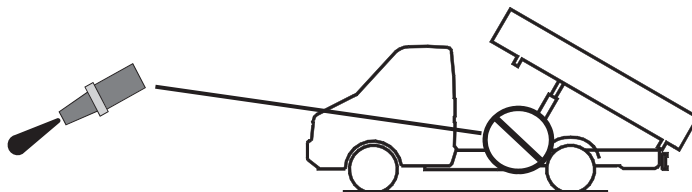
4 ENTRETIEN

4.1 INDICATIONS GÉNÉRALES

- Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées dans le respect absolu des normes en vigueur de sécurité et de préventions des accidents.
- Il est interdit d'effectuer toutes opérations d'entretien quand la benne est soulevée sans la barre de blocage insérée (la barre est le système de sécurité contre le basculement involontaire de la benne).
- Il est indispensable d'appliquer les directives en vigueur pour le respect de l'environnement.
- Avant toute opération de maintenance, il est nécessaire de démonter toute coffre à outils de la caisse, s'il n'y en a au-dessus.
- La descente de la benne sur la barre de sécurité doit être contrôlée: la dernière partie de la course doit être minimale et la descente très lente.



4.2 NETTOYAGE / LAVAGE



Il faut garantir un nettoyage adéquat afin de garder la benne dans un parfait état d'efficacité.

- Benne et faux-châssis éliminer la blocaille et laver avec de l'eau
- Joint sphériques de basculement laver avec de l'eau

- Système de fermeture des ridelles éliminer la blocaille et laver avec de l'eau
- Fin de course laver avec de l'eau
- Central électrohydraulique nettoyer exclusivement avec un chiffon et de l'air comprimé
- Tige chromée du vérin nettoyer exclusivement avec un chiffon

ATTENTION: Il est interdit de jeter de l'eau en direction de ou près de la central électrohydraulique, il est conseillé de la protéger opportunément avant les opérations de lavage ou nettoyage.

4.3 LUBRIFICATION

Afin de garder la benne basculante en parfait état de marche il faut la lubrifier avec des graisses et des liquides appropriés:

- A Berceau de support du vérin hydraulique
- B Articulation sous-benne vérin hydraulique
- C Joints sphériques de basculement
- D Trous positionnement goupilles blocage benne
- E Goupilles et fermeture ridelle

ATTENTION: les vérins hydrauliques NE DOIVENT PAS être lubrifiés avec du gras mais nettoyées avec un chiffon non abrasif.

4.4 RETABLISSEMENT DU NIVEAU DE L'HUILE



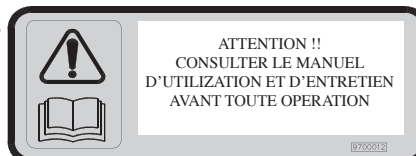
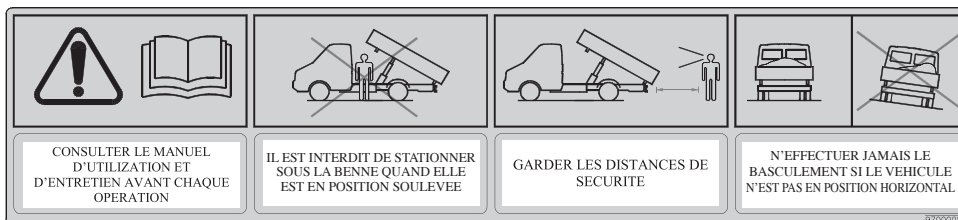
ATTENTION: pour remettre l'huile à niveau, il faut utiliser SEULEMENT l'huile hydraulique Mobil DTE25 (ou en option Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46). La capacité du circuit hydraulique est de 6,5 litres. Pour la vérification du niveau il faut suivre les indications ci-dessous:

- Soulever la caisse à l'arrière jusqu'à fin de course.
- Si la caisse arrive à fin de course, le niveau d'huile est suffisant et il ne faut pas le rajouter. **ATTENTION:** dans cette position le réservoir est presque vide.
- Si la caisse n'arrive pas à fin de course, il faut rajouter l'huile Mobil DTE25 (ou en option: Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46)

L'huile hydraulique Mobil DTE25 (ou en option: Shell TELLUS 46 / Tamoil TAMHYDRO 46) est garanti pour toute la durée de la vie de la benne; il ne faut pas le substituer.

4.5 PLAQUES ET ETIQUETTES

Les plaques et les étiquettes sont partie intégrante de la benne et doivent toujours être lisibles et claires. En cas de détérioration s'adresser exclusivement à l'Assistance ONNICAR



4.6 CONTROLES ET MANUTENTIONS PERIODIQUES

☛ Lubrification (paragraphe 4.3)	Mensuel
☛ Contrôle du niveau d'huile central électrohydraulique	Annuel
☛ Contrôle visuel usure tuyauteries du circuit hydraulique	Mensuel
☛ Changement de l'huile du central électrohydraulique (paragraphe 4.4)	il n'a pas besoin de substitution
☛ Contrôle du bon état et de l'usure des mécanismes	Mensuel
☛ Contrôle du bon état et de l'usure des parties structurelles	Mensuel
☛ Contrôle du serrage des vis de fixation	Hebdomadaire
☛ Contrôle du bon état des dispositifs de signalisation	Quotidien
☛ Contrôle de l'état de charge de la batterie du véhicule (12 V)	Hebdomadaire

5 ANOMALIES – CAUSES AND SOLUTIONS

ATTENTION: en cas d'anomalies différents de ces indiquées, merci de contacter le service après vente

ATTENTION: il est interdit d'effectuer interventions hydrauliques si elles ne sont pas autorisées par avance expressément par Onnicar

ATTENTION: Onnicar n'accepte aucun débit pour toutes interventions qui ne sont pas autorisées par avance expressément par Onnicar

ATTENTION: Onnicar n'acceptera aucun frais pour problèmes liés à un état pauvre de la batterie

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
La benne ne se soulève pas	le système électrique n'est pas alimenté parce que la clé n'est pas insérée et tournée dans le coupe-batterie	Insérer et tourner la clé dans le coupe-batterie
	La benne est surchargé	Décharger la marchandise en excès
	Le signal électrique de commande n'arrive pas - les fusibles qui protègent le système ne fonctionnent plus	Vérifier les conditions des fusibles Contacter le service après-vente
	Le signal électrique de commande n'arrive pas - les bornes des câbles électriques se sont oxydés	Vérifier les conditions des bornes des câbles du système sur la batterie, coupe-batterie, moteur, central du moteur Contacter le service après-vente
	Le signal électrique de commande n'arrive pas - le panneau à boutons est détérioré	Contacter le service après-vente
	Le senseur de fin de course de basculement s'est encastré	Débloquer le senseur de fin de course de basculement Contacter le service après-vente
La benne ne se baisse pas	le système électrique n'est pas alimenté parce que la clé n'est pas insérée et tournée dans le coupe-batterie	Insérer et tourner la clé dans le coupe-batterie
	La barre de blocage de la benne est insérée Le signal électrique de commande n'arrive pas - les fusibles qui protègent le système ne fonctionnent plus	Faire rentrer la barre Vérifier les conditions des fusibles Contacter le service après-vente
	Le signal électrique de commande n'arrive pas - les bornes des câbles électriques se sont oxydés	Vérifier les conditions des bornes des câbles du système sur la batterie, coupe-batterie, moteur, central du moteur
	Le signal électrique de commande n'arrive pas-	Contacter le service après-vente
La benne ne se soulève pas complètement	le panneau à boutons est détériorée	Contacter le service après-vente
	L'huile est sous le niveau minime La batterie du véhicule est à plat	Rétablir le niveau de l'huile Essayer de soulever la benne avec le moteur allumé Contacter le service après-vente

6 REGISTRE D'ENTRETIEN ET DE REPARATIONS

MANUTENTION ORDINNAIRE

MANUTENTION EXTRAORDINNAIRE

INCONVENIENTS

Date	Pièce Substituée	Description inconvénient	Code

Tampon du garage autorisé



Date

.....

.....

Signature

7 COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE - Pour la commande de pièces de rechange il faut communiquer les informations suivantes

VEHICULE:	MODELE / TYPE:	
EQUIPMENT:	MODELE / TYE:	
	NUMERO DE LA BENNE: (voir plaquette verte appliquée sur le montant antérieur gauche - côté conducteur)	
PIECE DE RECHANGE:	DESCRIPTION DE LA PIECE: 	
	CODE DE LA PIECE: (voir catalogue pièces de rechange)	
	NOMBRE DE PIECES	
MODALITÉ DE LIVRAISON:		
envoyer une requête à: 	SERVICE APRÈS VENTE: 12040 Cornelianò d'Alba (CN) Italia Telefono: 0039 (0)173 61.98.57-8 - Fax: 0039 (0)173 61.98.59 e-mail: onnicar@onnigar.it On Line: http://www.onnicar.it/IT/menu/post_vendita.html	





Allestimento Veicoli Commerciali

ONNICAR S.r.l. - Corso Riddone, 88 - 12040 Corneliano d'Alba (CN) - ITALY
Tel. 0039 (0)173 619857-8 - Telefax. 0039 (0)173 619859
E-mail. onnicar@onnicar.it - On line. <http://www.onnicar.it>